



La référence aux modalités dans le texte argumentatif chez les apprenants turcophones du FLE

Volume 2 - Annexes

**AYKURT ép. BUCHWALTER
AYKURT
Sülün**

Sous la direction de Tatiana ALEKSANDROVA

UFR LLASIC
Département Sciences du langage et Français langue étrangère

Mémoire de master 2 mention Didactique des langues - 27 crédits

Parcours : FLES orientation recherche

Année universitaire 2018-2019

Table des matières

Annexe 1

Tableau récapitulatif des scripteurs francophones.....	3
Textes des francophones monolingues.....	4

Annexe 2

Tableau récapitulatif des scripteurs turcophones.....	14
Textes des turcophones monolingues.....	15
Glosage.....	I-XXXV

Annexe 3

Tableau récapitulatif des apprenants du FLE.....	26
Textes des apprenants du FLE.....	27

ANNEXE 1

SCRIPTEURS FRANCOPHONES MONOLINGUES

INFORMATIONS SOCIO-BIOGRAPHIQUES

Prénom	Âge	Sexe	Niveau d'études	Langues étrangères
C.	21	F	Licence 2	Anglais, allemand
E.	22	F	Licence 2	Anglais, espagnol
J.	21	F	Licence	Anglais, italien
L.	21	F	Licence	Italien, anglais, espagnol
L.	20	F	Licence	Anglais, allemand, japonais
M.	20	F	Licence 2	Italien, anglais
M.	22	F	Licence 3	Anglais, espagnol
M.	21	F	Licence 3	Anglais, espagnol
N.	20	F	Licence 2	Anglais, espagnol, russe
V.	20	M	Licence 2	Anglais, espagnol

- Participant : C.
- Langue maternelle : français
- Langue parlée avec parents, frères, sœurs, conjoint : français
- Age : 21
- Sexe : Féminin
- Niveau d'études : Licence 2
- Autres langues apprises : anglais, allemand
- Séjours à l'étranger de longue durée (plus de 3 mois) : Non

Monsieur le Maire,

Je vous écrit suite à l'annonce de la suppression du Festival Berlioz que vous avez prononcée il y a quelques jours. Sachez, Monsieur le Maire, que cet événement culturel et musical attire chaque année plusieurs milliers de visiteurs, souvent venus de l'étranger et des quatre coins de France pour y assister. Des musiciens d'exception et des orchestres grandioses y viennent dévoiler leurs talents, durant deux semaines, dans notre ville et ses environs.

Chaque année, le Festival Berlioz accueille de plus en plus de monde. Cependant, vous souhaitez le supprimer par manque d'argent. Monsieur le Maire, je vous répond que l'on peut y trouver un intérêt économique pour les commerçants et les artistes de la région qui compenserait efficacement cet argument financier. Cette affluence permettrait de remplir, outre les parkings de notre ville, les nombreuses enseignes qui s'y trouvent. C'est une occasion exceptionnelle pour nos commerçants de multiplier leur chiffre d'affaire par deux, voire trois. Pour les artistes, cela représente une opportunité de se faire connaître et de faire voyager leur art dans toute la France, grâce aux nombreuses personnes qui viennent d'autres régions. De plus, toutes les personnes qui participent à l'organisation de ce festival sont bénévoles. Cet événement musical est donc plus que bénéfique pour l'économie de notre ville.

Ce festival représente l'essence même de notre belle ville de La Côte-Saint-André. C'est un hommage au compositeur né entre ses murs, Hector Berlioz. Ce sont 170 années de festivités et de tradition que vous souhaitez mettre à mal. Monsieur le Maire, ne gâchez pas cette chance que nous avons d'héberger un événement culturel d'une telle renommée.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Maire, l'expression de ma considération la plus distinguée.

- Participant : E.
- Langue maternelle : français
- Langue parlée avec parents, frères, sœurs, conjoint : français
- Age : 22
- Sexe : Féminin
- Niveau d'études : Licence 2
- Autres langues apprises : anglais, espagnol
- Séjours à l'étranger de longue durée (plus de 3 mois) : Non

Bonjour,

Je vous envoie ce courrier pour vous faire part de ma grande inquiétude suite à votre annonce et à la décision du conseil municipal publié le 4 septembre 2017 dernier. En effet le conseil municipal et vous avez décidé de supprimer l'événement musical que toute la région attend pour une raison tout à fait compréhensible et louable qui est d'ordre financière. Mais voilà étant habitante et citoyenne je souhaiterais vous faire parvenir mon opinion sur ce sujet. Opinion qui est partagée par les commerçants ainsi que par les artistes locaux. Si vous soutenez ce projet de suppression de festival musical, la ville ainsi que la région risquent de perdre en notoriété touristique. En effet ce festival attire, selon mes sources, 30 000 festivaliers dont près de la moitié n'étant pas originaire de la région soit quelques 14 800 personnes en moins sur le territoire, soit 14 800 personnes qui ne consomment pas chez nos commerçants locaux soit une perte de bénéfice estimée à 159 000 euros.

De plus comment promouvoir la culture et la chanson si ce festival disparaît ? En effet en plus faire une perte financière, en supprimant ce festival vous fermez des portes sur l'accès à la culture pour la jeunesse de notre ville et de ses alentours. Comment, aussi, promouvoir nos jeunes et moins jeunes talents ? Eux aussi devront partir vers d'autres lieux plus accueillants artistiquement, leur permettant de se faire connaître. Ce seront ces lieux-ci qui auront reconnaissance et prospérité. Je pense avoir une solution reposant sur le bénévolat et l'entraide qui permettra au festival de perdurer et qui permettra à notre région et ville de garder cette notoriété de ville de la culture et du tourisme.

C'est pour cela que je souhaiterais convenir d'un rendez-vous avec vous et la responsable de la culture de cette ville, pour vous exposer le plan élaboré avec les commerçant(e)s, artistes et citoyen(ne)s de Grenoble.

Bien à vous.

Madame Nom

- Participant : J.
- Langue maternelle : français
- Langue parlée avec parents, frères, sœurs, conjoint : français
- Age : 21
- Sexe : Féminin
- Niveau d'études : Licence
- Autres langues apprises : Anglais, Italien
- Séjours à l'étranger de longue durée (plus de 3 mois) : Non

Cher Monsieur le maire,

Je vous écris aujourd'hui pour vous demander de reconsidérer votre décision d'annuler le grand concert annuel de fin d'été. En effet, votre décision se base sur des raisons financières ; c'est-à-dire le coût de l'organisation de cet événement pour la ville. Or, je tiens à vous prouver que ce concert rapporte bien plus à la ville que ce qu'elle lui coûte. Tout d'abord, cet événement permet de faire découvrir de nouveaux talents. En effet, bon nombre de jeunes groupes de la région se produisent lors de ce concert. C'est une manière pour eux de se faire connaître, de s'exercer devant un public. Il serait donc dommage de leur enlever cette opportunité. Ensuite, de nombreux touristes passant leurs vacances dans les villes alentour se déplacent spécialement pour assister à ce concert. L'annuler entraînerait donc une baisse du tourisme lors de cette semaine. De plus, pour en revenir au sujet de l'économie, ce pic de fréquentation est une aubaine. En effet, ces touristes arrivant des quatre coins de la région consomment lors de leur séjour, notamment dans les restaurants, commerces, buvettes voire hôtel et camping pour ceux qui ne souhaitent pas reprendre la route par la suite. Je suis certaine que cet apport touristique et économique compense amplement le coût de l'organisation de l'évènement.

J'espère que vous prendrez en compte cette missive et surtout que vous entendrez mes arguments en faveur de ce concert de fin d'été qui participe chaque année, depuis plus de dix ans, à l'âme de notre chère ville.

Veuillez agréer, Monsieur, à mes salutations distinguées.

Participant : L.

- Langue maternelle : français
- Langue parlée avec parents, frères, sœurs, conjoint : français
- Age : 20
- Sexe : Féminin
- Niveau d'études : Licence
- Autres langues apprises : Italien, Anglais, Espagnol
- Séjours à l'étranger de longue durée (plus de 3 mois) : Non

Monsieur le Maire,

Je me permets de vous écrire cette lettre pour vous faire part de mon désaccord suite à l'annonce qui a été faite, c'est-à-dire celle de supprimer le grand concert de la fin de l'été et de vous soumettre des propositions pour, j'espère, vous faire changer d'avis.

Tout d'abord, cela fait cinq années que ce concert existe et nous pouvons désormais le voir comme une réelle tradition de notre ville. Les habitants sont maintenant habitués à se rendre le dernier samedi du mois d'août sur cette magnifique place de la comédie. Personnellement, j'ai rencontré des vacanciers qui m'ont affirmés revenir chaque année à cette période pour assister au concert. Sa gratuité lui donne en effet beaucoup de visibilité. Les commerçants de cette place sont également ravis de ce concert car ils voient leur chiffre d'affaire doublé par rapport à un samedi soir habituel. Cet événement culturel permet une visibilité extraordinaire pour les artistes qui se représentent sur scène. Rappelez-vous du groupe « T&Wi » de l'année dernière qui a été repéré par une maison de disques et qui vient de sortir un album. Cela est fantastique pour eux.

Pour vous aider financièrement, nous pourrions proposer à certains artistes de se produire gratuitement. De plus, comme chaque année un nouveau logo est créé par une association, nous pourrions cette année ouvrir un concours où l'on demanderait la somme minimale de deux euros pour participer, ce qui permettrait déjà d'obtenir un fond de départ. Et pour rentabiliser ce concours et vous apporter une aide financière, nous pourrions créer des tee-shirts à l'effigie du logo et les vendre pendant le concert.

En espérant vous avoir convaincu que ce concert est indispensable à notre ville, je vous prie d'agréer Monsieur, mes sincères salutations distinguées, et vous remercie de m'avoir accordé du temps.

Nom, prénom

- Participant :
- Langue maternelle : français
- Langue parlée avec parents, frères, sœurs, conjoint : français
- Age : 20
- Sexe : Féminin
- Niveau d'études : Licence
- Autres langues apprises : Anglais, allemand, japonais
- Séjours à l'étranger de longue durée (plus de 3 mois) : Non

Monsieur le Maire,

Je m'adresse à vous au sujet du concert de fin d'été qui a lieu chaque année et qui semble être supprimé à ce jour. Je comprends les enjeux financiers que représente cet événement pour la ville. La gratuité n'aide pas à limiter les frais. Hors celle-ci permet à tous les publics, familles, étudiants, personnes âgées de célébrer ensemble cet événement. D'un point de vue touristique, cela nous permet d'avoir une attraction culturelle régionale et de faire vivre nos commerces. Nos partenariats par la nourriture et les boissons vendues sur place permettent de dynamiser économiquement le quartier et donc de maintenir à flot les commerces de proximité.

Par ailleurs, les artistes conviés à ces concerts sont des groupes régionaux pour la première partie, cela permet de faire sortir de l'ombre certains petits groupes talentueux.

Si l'aspect financier pose problème des solutions s'offrent à notre ville pour ne pas annuler ce concert. Nous pouvons recruter des bénévoles pour l'installation et la désinstallation de la scène et du matériel.

Par ailleurs, si nécessaire il est toujours possible, si la situation financière est déficitaire, de rendre ce concert payant, à condition de garder un prix attractif défiant toute concurrence pour que le public puisse profiter et faire vivre cet événement.

D'autres solutions sont possibles, l'événement peut grandir et être sponsorisé par des marques, grands commerces. Qui en l'échange d'un simple affichage de leur logo nous parrainent financièrement.

Nous pouvons trouver des alternatives qui maintiennent la pérennité de cet événement et de son apport économique, culturel et touristique pour notre ville.

Je suis joignable afin d'un discuter.

Sincères salutations,
Nom, Prénom

- Participant : **M.**
- Langue maternelle : français
- Langue parlée avec parents, frères, sœurs, conjoint : français
- Age : 20
- Sexe : Féminin
- Niveau d'études : Licence 2
- Autres langues apprises : italien, anglais
- Séjours à l'étranger de longue durée (plus de 3 mois) : Non

Cher Monsieur le Maire,

Je vous adresse cette lettre pour vous faire part de mon mécontentement lorsque j'ai appris que vous vouliez supprimer le concert de fin d'été de notre ville.

Je suis pourtant certaine que c'est un événement très apprécié des habitants de notre ville, et des villes voisines. Ce concert gratuit permet à de nombreux groupes et chanteurs de pouvoir se faire connaître du grand public, et aux habitants de passer une bonne soirée.

Cet événement est important d'un point de vue culturel et touristique pour la ville puisque celui-ci rassemble énormément de personnes, et notamment un public de tout âge où les enfants, comme les adultes peuvent se retrouver, échanger avec d'autres personnes, et surtout de découvrir de nouvelles choses, comme de nouveaux styles musicaux et de nouvelles personnes. En plus d'être un événement culturellement parlant très bénéfique à notre société, celui-ci fait venir de nombreux touristes qui sont encore en vacances dans le coin, mais il permet aussi de faire venir du monde dans notre ville. Ces échanges et ces découvertes permettent un enrichissement culturel de la population, et la bonne ambiance de ce concert permet elle de faire marcher le tourisme dans notre ville.

De plus, cette manifestation possède également un intérêt économique, puisque les touristes qui viennent en vacances ici, ou les personnes des alentours qui viennent dans notre ville le temps du concert, permettent aux commerçants et aux artistes de la ville de se faire connaître. Ce concert gratuit permet de faire venir du monde dans les grands magasins de la ville ainsi que les petites boutiques. Il permet donc à ces grandes comme petites enseignes de gonfler leur chiffre d'affaire, et de faire marcher un peu plus le commerce de notre ville.

Pour conclure, la suppression de ce concert de fin d'été à un effet négatif sur la vie de notre ville, autant culturellement parlant qu'économiquement puisque sans ce rassemblement la ville ne sera plus autant apprécier qu'auparavant.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sincères salutations.

Participant : **M.**

- Langue maternelle : français
- Langue parlée avec parents, frères, sœurs, conjoint : français
- Age : 22
- Sexe : Féminin
- Niveau d'études : Licence en cours 3^e année
- Autres langues apprises : Anglais, espagnol
- Séjours à l'étranger de longue durée (plus de 3 mois) : Non

Monsieur le maire,

Cela fait maintenant 10 ans que j'habite cette ville, j'ai toujours connu ce concert gratuit qui chaque année fait le bonheur de ses habitants et des alentours.

J'ai appris récemment que le concert serait annulé pour des raisons économiques, avez-vous pensé aux nombreuses conséquences de cet arrêt brutal ? Chaque année ce concert fait venir des milliers de personnes dans la ville, grâce à ça la vie économique est au plus haut, les petits commerces tournent, les spécialités de la ville se font aussi connaître. Mais sans parler que des raisons économiques, tout ne tourne pas autour de l'argent. Plusieurs personnes profitent de cet événement pour rassembler leurs amis, leur famille, c'est peut-être le seul moment de l'année où ils se voient. Vous voudriez leur enlever ça ? Comptez le nombre d'enfants qui sont présents, de tous les âges, pensez à cet événement familial gratuit accessible à tout le monde car c'est un concert gratuit. Oui ce genre d'événement n'est pas dans toutes les villes et c'est justement ça qui fait la différence avec toutes les autres. Depuis plusieurs années des artistes de la région se sont fait connaître grâce à ce concert, en l'enlevant vous empêchez certains artistes de se faire connaître dans leur propre régions et d'autres régions encore plus loin. Accéder à la culture, ou événements musicaux gratuits est très rare aujourd'hui. Pensez à votre ville, vous, le Maire de la ville qui est le seul à organiser un tel événement dans sa ville. N'enlevez pas ça à vos habitants.

Cordialement,
Nom, Prénom

- Participant : **M.**
- Langue maternelle : français
- Langue parlée avec parents, frères, sœurs, conjoint : français
- Age : 21
- Sexe : Féminin
- Niveau d'études : Licence en cours 3^e année
- Autres langues apprises : Anglais, espagnol
- Séjours à l'étranger de longue durée (plus de 3 mois) : Non

Monsieur le maire,

Faisant partie des habitants de cette ville, je vous écris cette lettre pour vous faire part de mon mécontentement. Pourquoi vouloir supprimer le concert fait à la fin de l'été ? Je pense que c'est une très mauvaise idée que vous prenez là. Ce concert permet à tout types de catégories sociales de pouvoir profiter pleinement de la fin de l'été. Que ce soit des riches, des gens de classe moyenne, ou des pauvres, tout le monde peut s'évader le temps d'un instant. Malgré le fait que cela peut vous revenir chère de faire venir des artistes, vous pouvez pour compenser, engager du personnel bénévolement, cela allégera les frais d'une certaine manière. Pensez aussi que ce concert est tellement populaire que des gens venus d'autres régions viennent pour y participer. Ce qui permet aussi à tous ces gens de faire des activités autres que seulement le concert. Les gens peuvent donc vouloir passer quelques jours ici, pour visiter des lieux insolites, ou dépenser leur argent dans des souvenirs par exemple. Les commerçants sont donc contents car dans notre département Ardéchois, ce n'est pas l'hiver qu'ils vont faire du chiffre. Et pensez aussi aux artistes qui aiment faire connaître leur musique et qui profitent également de l'ambiance festive de celui-ci.

Ce concert est ce que nous avons de mieux pendant l'été. Les gens sont heureux de passer du bon temps, certains attendent avec impatience d'écouter les artistes, et d'autres se demandent quels sont les artistes qui vont figurer sur scène chaque année.

Suite à ma lettre, j'espère vous avoir donc fait réfléchir.

Veuillez recevoir, Monsieur, mes salutations distinguées.

- Participant : N.
- Langue maternelle : français
- Langue parlée avec parents, frères, sœurs, conjoint : français
- Age : 20
- Sexe : Féminin
- Niveau d'études : Licence 2
- Autres langues apprises : anglais, espagnol, russe
- Séjours à l'étranger de longue durée (plus de 3 mois) : Non

Monsieur le Maire,

Je vous écris pour vous faire part de mon désarroi. En effet, vous nous avez annoncé il y a quelques jours que le concert gratuit de fin d'été sera supprimé pour des raisons financières, et je pense que la suppression de cet événement peut avoir des répercussions négatives importantes sur la ville et la région tout entières, qui ne seront pas seulement d'ordre financier.

Tout d'abord, cette manifestation a un impact conséquent sur le tourisme dans la région. En effet, de nombreux touristes amateurs de culture et de musique choisissent notre belle région en partie car cela leur donne l'opportunité d'assister à un événement musical gratuit et de grande ampleur, ce qui est parfois inédit pour eux. La présence de ces touristes représente un grand intérêt économique pour les commerçants locaux : une fois sur place, ces personnes doivent se loger, manger, se divertir...

De plus, la suppression du concert gratuit serait aussi une perte pour le patrimoine culturel de la région. En effet, la manifestation existe depuis de nombreuses années et est vue comme une traditions pour beaucoup d'habitants de la ville et des alentours. Ce concert de fin d'été permet également aux artistes régionaux de se produire, chose qu'ils ne pourraient probablement pas faire si le concert n'existait pas car il est difficile d'obtenir une forte visibilité sans beaucoup de moyens. Je pense également que la présence de ce concert encourage également la jeune génération à poursuivre dans le domaine de la musique car cela leur montre que, même dans une petite ville, il est possible de se produire sur scène. La suppression du festival pourrait donc marquer la fin de certains groupes de musique ayant un petit budget.

Je vous remercie pour votre attention et espère que vous prendrez en compte mes remarques. Dans l'attente d'une réponse je vous prie d'agréer, Monsieur le Maire, l'expression de mes sincères salutations.

- Participant : V.
- Langue maternelle : français
- Langue parlée avec parents, frères, sœurs, conjoint : français
- Age : 20
- Sexe : Masculin
- Niveau d'études : Licence 2
- Autres langues apprises : anglais, espagnol
- Séjours à l'étranger de longue durée (plus de 3 mois) : Non

Monsieur le maire,

C'est avec grande tristesse que j'ai appris que le concert annuel allait être annulé. C'est donc pour cela que je me permets de vous envoyer ce courrier afin de peut-être vous faire changer d'avis.

Pour commencer il s'agit d'un évènement culturel auquel je participe chaque année, étant moi-même un grand fan de musique. Je pense que ce concert gratuit est bien plus qu'un moment où l'on écoute de la musique. Je pense que la musique n'a pas de frontière.

Elle nous permet de rencontrer des personnes issues de toutes cultures et de partager avec elles mais aussi de rapprocher les gens de tout âge. J'ai moi-même rencontré plusieurs de mes amis grâce à ces concerts. Cela m'a permis de faire des connaissances et partager un moment convivial avec des gens issus de tout milieu.

De plus la culture devrait être quelque chose d'accessible à tous et tout particulièrement la musique. Tout le monde n'a pas forcément les moyens de s'acheter des places de concert mais grâce à cet évènement annuel c'est l'occasion pour eux de pouvoir y assister sans penser au prix qu'ils devront payer. De plus c'est toujours agréable d'écouter des artistes locaux, cela permet de nous enrichir.

De plus ce concert permet aussi aux touristes et même aux non habitués de pouvoir y assister et peut-être aussi l'occasion pour eux de faire des connaissances. En effet il y a beaucoup de commerces à proximité donc même si le concert est gratuit, tout ce qui est autour ne l'est pas et contribue à l'économie de la ville.

Un concert n'en est à mon avis pas sans une petite boisson ou à manger à proximité, qui rend le moment plus convivial.

Même si je ne travaille pas à la mairie et ne connais pas les coûts de ce concert je suis persuadé que de le supprimer serait une terrible erreur, car cela priverait les gens qui souhaitent y assister de tout ce que j'ai mentionné précédemment.

Cordialement

ANNEXE 2

SCRIPTEURS TURCOPHONES MONOLINGUES

INFORMATIONS SOCIO-BIOGRAPHIQUES

Prénom*	Âge	Sexe	Niveau d'études	Langue étrangère	Glosage complet en annexe
Asya	18	F	Classe prépa (ingénierie)	anglais	X
Ayşe	20	F	3 ^e année (urbanisme)	anglais	
Kumru	19	F	Classe prépa (ingénierie)	anglais	
Melek	21	F	3 ^e année (urbanisme)	anglais	X
Mustafa	18	M	Classe prépa (ingénierie)	anglais	
Nil	20	F	4 ^e année (urbanisme)	anglais, arabe	X
Nur	22	F	3 ^e année (urbanisme)	anglais	X
Selin	22	F	3 ^e année (urbanisme)	anglais	
Semay	18	F	Classe prépa (ingénierie)	anglais, allemand	
Sevda	22	F	3 ^e année (urbanisme)	anglais	X

*Les prénoms ont été changés.

- Participant : **Asya**
- Langue maternelle : turc
- Langue parlée avec parents, frères, sœurs, conjoint : turc
- Age : 18
- Sexe : Féminin
- Niveau d'études : classe prépa (ingénierie)
- Autres langues apprises : anglais
- Séjours à l'étranger de longue durée (plus de 3 mois) : Non

Sayın belediye başkanım,

Yıllardır düzenli olarak yaz sonunda gerçekleşen yaza veda konserlerini kaldırmış olmanızın bütün bir beldeyi sosyal ve ekonomik açıdan kötü etkileyeceğinin farkında olduğunuzu umuyorum. Bu konserler turistler açısından tatillerini güzel bitirmelerini sağlar. Bu ise tekrar gelmeleri ve insanlara önermeleri açısından oldukça önemli. Yerli halkın geçim kaynağı olan turizmin en hareketli geçen dönemini oluşturmakta. Bu etkinlikle beraber piyasada ciddi bir para akışı olduğu unutulmamalı. Etkinliğin kaldırılma nedeninin para ayırmakta zorlanılması olduğu düşünülürse halkın cebini belediyenin cebimden çok da ayırmamak gerektiğini düşünüyorum. Bütün bu maddi durumların yanı sıra bu etkinlikle beraber birçok sanatçımızın yabancı insanlara ulaşmasına ve dünyaya açılmasına olanak sağladığı da bir gerçek. Sanat şu noktada ülkelerin prestijini gösteren en önemli olgulardan biri haline gelmişken maalesef ülkemizde bu konuda da dünyaya açılma konusunda geç kaldık. Bu geç kalmayı bu konserlerle tam olarak telafi edememekte birlikte yabancı turistlere ufak bir tanıtım amacıyla sanatçılarımızla tanıştırılıp aşinalık kazandırılmaları önem arz ediyor. Yerli turistler açısından ise yurt içinde geçen tatillerin yurt dışı tatillerine göre daha cazip olabilmesi için bu tarz etkinliklerin çoğaltılması gerekmektedir. Çünkü yurt dışı ile yurt içi tatillerin en önemli farklılaşması maddiyatta baş gösteriyor. Bu avantajı olabildiğince artıya çevirmek de sizlere düşüyor. Ücretsiz etkinlikleri desteklemek için daha farklı yöntemler bulunması ve bunlara ayrılan bütçenin arttırılması gerektiğini savunmakta halk olarak bana düşmekte. Umuyorum birçok açıdan halkı bu kadar etkileyen bir konuda biraz daha hassas davranıp farklı çözüm yolları aramaktan kaçınmazsınız. Önceliklerin halka göre belirlendiğini göz önünde bulundurursak turizmin önemini küçümsememekte fayda olduğunu düşünmekteyim. Bu konu hakkında temel olarak ele almanızı beklediğim noktalar bu kadar olmamakla birlikte mektubu daha uzatmamakta fayda görüyorum. İlginiz için şimdiden teşekkürler.

- Participant : **Ayşe**
- Langue maternelle : turc
- Langue parlée avec parents, frères, sœurs, conjoint : turc
- Age : 20
- Sexe : Féminin
- Niveau d'études : 3^e année d'université
- Autres langues apprises : anglais (étudié au collège et au lycée)
- Séjours à l'étranger de longue durée (plus de 3 mois) : Non

...Belediye Başkanına,

Her yıl yazın sonunu sevdiğimiz ile kutlamaya alıştığımız geleneksel konserin bu yıl iptal edildiğini duyduğum için üzüntümü belirtmek isterim. Özellikle bu iptalin maddi nedenlerden dolayı olduğunu öğrenmek halkı ve bölgemizde yetişme aşamasındaki sanatçıları oldukça üzdü. Ben de halktan biri olarak diyebilirim ki her yıl bu etkinlik sayesinde bölgeye gelen turistlerin çoğunun bu yıl gelmeyecek olması, sokakta kurduğumuz normalde etkinlik zamanı çok kazanmamızı sağlayan küçük standların iş yapmayacak olması anlamına geldiğinden, ekonomimizi olumsuz etkileyeceğini tahmin edebiliyoruz. Sadece maddi getirisinden değil, bölge halkının kaynaşmasını ve bölgenin turistlere tanıtılmasını sağlaması, bölge genelinde resimlerini sergileyen ressamlar ve müziklerini toplum önünde söyleme şansı bulan yerli sanatçılarımızın olması nedeniyle bu etkinliğin iptal edilmemesini gerektiğini düşünüyoruz. Belediyemizde faaliyet gösteren bazı sosyal kuruluşlar, üniversiteliler, sanatçılar, esnaf ve halk olarak bizler bu konserin yapılması için ne gerekiyorsa yapmaya hazırız. Konsere maddi destek bulabilmek için üstlenebileceğimiz duyuru ve kampanya çalışmaları haricinde konsere gelebilecek sanatçıyı kendi imkanlarımızla bulmaya bile hevesliyiz. Önceki yıllarda belediyemizin sorunsuz sürdürdüğü etkinlikte bu yıl halkın da katkısının olması, halkın kendini belediye hizmetlerinde söz sahibi olmasına ve ilişkilerin güçlenmesine yarayacaktır. Gerek konserin olduğu bölgeyi gerekse çevre bölgelerin de ziyaret edilmesini sağlayan bu etkinliğin iptal edilmemesi belediyemize ve beldemizin tanıtımına katkı sağlayacaktır.

Konserin gerçekleşmesinin bu nedenlerle tekrar düşünüleceğini umuyoruz ve belediyeye bu konuda yardımcı olacağımızın garantisini veriyoruz.

Participant : **Kumru**

- Langue maternelle : turc
- Langue parlée avec parents, frères, sœurs, conjoint : turc
- Age : 19
- Sexe : Féminin
- Niveau d'études : classe préparatoire de l'université (ingénierie)
- Autres langues apprises : anglais (pre-intermediate)
- Séjours à l'étranger de longue durée (plus de 3 mois) : Non

Saygıdeğer belediye başkanımız;

Size ve çalışanlarınıza selam yollar,vaktinizi çalacağım için özür dileklerimi sunarım. Ben ve ailem bu yaz ki tatil yeri olarak sizin bu harika ötesi şehrinizi seçtik. Bu şehirdeki insanlar misafirlere karşı çok içten ve kibar yaklaşıyor. Ayrıca her yıl ücretsiz yapılan festival ve konserler de buraya gelmemizim bir sebebi.

Dün almış olduğum habere göre maddi yetersizliklerden dolayı konser iptal olmuş. Bu beni ve ailemi çok üzen bir haber oldu. Çünkü bizi buraya çeken nedenlerden biri de buydu. Hem bildiğim üzere burası kültürel ve turistik bir şehir. Ülkeye gelen turist sayısının periyodik olarak azaldığı bir dönemde , bu tip şeyleri azaltmak yerine arttırmalıyız. Her ne kadar turistler buraya tarih dokusu hissetmeye gelselerde bir yandan da tatillerine eğlence katmak istiyor olabilirler.

Başka bir açıdan ele alırsak buranın yerlileri çalışıyor, vergilerini ödüyor yani bir emek veriyorlar. Bu tip konserlerde sezonun yorgunluğunu üzerlerinden atabilir, eğlenebilir ve yeni sezona kendilerini daha çok motive ederek girebilirler.

Hem bazı insanlar gelirlerini bu tip eğlence yerlerinde birçok ürün satarak kazanıyor. Bir nevi halkın gelir kaynağı da oluyor. Belki konseri yapmak başta bütçeyi zorlayabilir ama getirisi mâliyeti katlayabilir. Turistler burada konaklayacak, yiyecek, eğlenecek ve evlerine giderken götürmek için alışveriş yapacaktır. Yani şehire dışardan döviz girecek hem esnaf hem de şehir kazanacaktır. Mâliyeti azaltmak içinse gönüllü sanatçılar sahne alabilir. Sonuçta onlar isim yapmış olacakları için popülerlerini arttırmış olmazlar mı ?

Neyse uzun lafın kısası sizden halkı üzmemenizi ve artık geleneksellemiş olan bu eğlence zincirini kırmamanızı diliyorum. Umarım mektubumun samimiyetine en içten dileklerinize inanırsınız. Sevgiler ve saygılar sunuyorum.

Participant : **Melek**

- Langue maternelle : turc
- Langue parlée avec parents, frères, sœurs, conjoint : turc
- Age : 21
- Sexe : Féminin
- Niveau d'études : 3^e année d'universit (urbanisme)
- Autres langues apprises : anglais (moyen)
- Séjours à l'étranger de longue durée (plus de 3 mois) : Non

Sayın ... Belediye Başkanı,

Belediyemiz tarafından, her yıl ilçemizde 31 Ağustos'ta yapılan Yaz Sonu Konseri'nin bu yıl ekonomik sebepler dolayısıyla yapılamayacağı açıklandı. Yaz Sonu Konseri, yıllardır yapılagelmiş bir konser olup gerek çevre il ve ilçelerden gerekse bölge halkından fazlasıyla katılım almaktadır. Ekonomik nedenlerden ötürü bu şekilde iptal etmesi bizde fazlasıyla hayal kırıklığı yaratmış. Bilindiği üzere bu konser, gerek ilçe halkı dışarıdan gelen turistler gerekse bölge esnafı açısından fazlasıyla önem arz eden bir konserdir. Turistler için çekim gücü yüksek olan bu etkinlik süresince, insanlarla kaynaşmak, ilçemizi tanıtmak, kültürel özelliklerimizi bu insanlara aktararak bilinirliğini ve devamlılığını sağlamak sosyal açıdan bu etkinliğin ne kadar önemli olduğunu bize göstermektedir. Ayrıca yaz sonu geldiği için azalan turistlerin bölge esnafını zorladığı da bilinen bir gerçektir. Ancak bu tür bir etkinlikle yaz boyunca devam eden turist canlılığının bir süre daha devam etmesi, dolayısıyla bölge esnafının da ekonomik olarak bundan yarar sağlayacak olmasının, ilçe geneline de ekonomik açıdan sağlayacağı yarar göz ardı edilmemelidir. Ayrıca her yıl konser için hazırlanan sanatçıların, bu yıl da hazırlıklarını bitirdiklerini ve şu an ki iptal kararından fazlasıyla şaşırılmış olduklarını bildiriyoruz.

İlçe sakinleri olarak, konser yapılabilmesi için gereken ekonomik miktarın, en azından bir kısmının, çeşitli etkinliklerle veya daha başka alternatif çözümlerle sağlanabilecek fon ile karşılanabileceğini düşünüyoruz. Örneğin; konser çevresine yerleştirilebilecek kermesten elde edilen gelirin bir kısmının kullanılmasının veya bisikletle etkinlikler düzenlenmesinin mümkün olduğunu düşünüp, bu tür etkinliklerin veya buna benzer etkinliklerin yapılmasına izin verilmesini istiyor ve konserin yapılması için ilçe halkı olarak üzerimize düşeni yapmaktan zevk alacağımızı da belirtiyoruz.

Bu konu hakkında en kısa sürede gereğinin yapılmasını arz ederim.

- Participant : **Mustafa**
- Langue maternelle : turc
- Langue parlée avec parents, frères, sœurs, conjoint : turc
- Age : 22
- Sexe : Masculin
- Niveau d'études : 3^e année d'université
- Autres langues apprises : anglais (pre-intermediate)
- Séjours à l'étranger de longue durée (plus de 3 mois) : Non

Sayın belediye başkanımıza;

Beldemizin simgelerinden birisi olan yaz sonu konserinin geçenlerde aldığımız üzücü bir haberle birlikte iptal edildiğini öğrendim. Bununla birlikte bu durumun açıklanabilirliği hakkında şüphelerim olduğunu size bildirmek istedim. Bu yüzden bu iletiyi size yazıyorum. Öncelikle, belirtmek istediğim konulardan birincisi belediyenin maddi gidişatının kötü durumda olduğunu belediye kadar beldedeki insanlarda derinden hissetmektedir. Bu sebeple beldenin geleceğini doğrudan olmasada dolaylı yollardan etkileyebilecek bir kararı verirken halka hiç haber verilmemesi beni üzdü. Sorulması gereken bir diğer soruda “Bu konserin iptalinin belediyenin maddi gidişatında var olan istikrarsızlığa çözüm olacak mı?” sorusudur. Bu konser yılda bir kez düzenlenmesine rağmen, bölgede halihazırda yaşamakta olan insanların ana geçim kaynakları olan ticaret ve turizme büyük katkı sağladığını da göz ardı etmek imkansızdır. Tüm bunlara ek olarak bu etkinliğin beldede yaşamakta olan esnafın yılın tamamında çekebileceği ekonomik kuraklığı da absorbe etmekte olduğunu da dikkate alırsak, iptal kararının esnafa çıkaracağı ekonomik engeller beldedeki refah düzeyinin yukarı tırmanışına ket vuracaktır. Değinilmesi gereken bir diğer konuda bu konserin beldede yaşayan ve beldeye tatil amaçlı gelen sanatçı ve sanatçı ruhlu insanlara verdiği ilhamdır. Sıkıntılı ve zor geçen bir iş döneminin ardından, biraz olsun rahatlamak için tatile gelen turistlerimize yazı güzel bir şekilde noktalamak için birebir olan bu konser hepimize güzel anılar biriktirme fırsatı da sunuyor. Umarım bu saydığım tüm etkileri göz ardı etmezsiniz belde halkı olarak heyecanla vereceğiniz kararı bekliyoruz.

- Participant : Nil
- Langue maternelle : turc
- Langue parlée avec parents, frères, sœurs, conjoint : turc
- Age : 20
- Sexe : Féminin
- Niveau d'études : 4^e année d'université
- Autres langues apprises : anglais (moyen), arabe (débutant)
- Séjours à l'étranger de longue durée (plus de 3 mois) : Non

Sayın Başkan'ım ;

Her sene yazın bitişini kutlamak amacıyla ilçemizde düzenlemiş olduğunuz konserlerin, bu sene maddi imkansızlıklardan dolayı düzenlenemeyeceği bilgisini almış bulunmaktayız. Belediye bütçesinin bu etkinliği düzenlemek için yeterli olmadığı söyleniyor. Fakat bu konuyu kapatmadan önce bu tarz yerel etkinliklerin bölge esnafı, bölgenin tanınırlığı açısından avantajlarından bahsetmek isterim. Sizin de bildiğiniz üzere her yaz etkinlik alanlarında halkımız çeşitli ürünler satmak için tezgah açmaktadır. Konser alanına gelen misafirlerin yeme-içme ihtiyaçlarını karşıladıkları, halkımızın kendi yaptıkları ürünlerin tanıtımını yaptığı ve pazarladığı, hediyelik eşyaların satıldığı bu etkinlik günlerinde sezon dışı dönemlerde oldukça durgun olan, -hatta sezonda bile durgun olan- bu etkinliklerin gerçekleştiği günlerde hareketlenen beldemiz için oldukça verimli geçmektedir. Bunun yanısıra beldemize gelen misafirlerimizin konaklama amacıyla otellere, pansiyonlara gitmesi neredeyse 2 gününü beldemizde geçirmesi ve burada bulunduğu süre boyunca çeşitli harcamalar yapması yadsınamayacak derecede önemlidir. Bahsedilen ekonomik faydaların yanısıra beldemiz hem sahip olduğu doğal güzellikler hem de kültürel birikim açısından oldukça önemli bir bölgedir. Ne yazıkki tanıtım açısından yaşanan bazı sorunlardan ötürü bu değer hakettiği konumda değildir. Bu noktada konser günleri için gelen misafirlerin evlerine geri döndüklerinde çevrelerine yapacakları tavsiyelerle beldemiz tanınırlığını arttırmaktadır. Bununla birlikte etkinlik günlerinin yerel basında yer alması, ziyaretçilerin sosyal medya paylaşımları insanlarda beldemiz hakkında bir merak uyandıracak, belki bir sonraki yaz o insanların katılımını sağlayacaktır. Öneri olarak ; bir halk toplantısı düzenlenerek bu etkinliklerin bölgeye ve bölge esnafına sağladığı yararlar konuşulabilir, yeni iletişim ağları sağlanarak etkinliğe maddi destek sağlayacak sponsor arayışlarına girilebilir. Lütfen etkinliği iptal etmeden önce bahsedilen gerekçeleri göz önünde bulundurunuz.

İyi çalışmalar dilerim,

- Participant : **Nur**
- Langue maternelle : turc
- Langue parlée avec parents, frères, sœurs, conjoint : turc
- Age : 22
- Sexe : Féminin
- Niveau d'études : 3^e année d'université
- Autres langues apprises : anglais (au collège et au lycée)
- Séjours à l'étranger de longue durée (plus de 3 mois) : Non

Sayın Mehmet Akın ;(isim herhangi birine ait değildir. Hayali karakterdir ☺)

Altınoluk'un her yıl beklenen ve bir gelenek haline gelen zeytin konserlerinin bu sene iptal etmiş olduğunuzu ne yazık ki bütün kamuya bildirmişsiniz. Beldemizin amfi tiyatrosunda yapılan bu konserler sayesinde Altınoluk; yalnız burada yaşayanların değil Türkiye'nin dört bir yanından gelen ziyaretçilerin de yıl boyu beklediği bir etkinliktir. Konserlerin Antandros amfi tiyatrodaki yapılması hala kent tarihinin unutulmaması ve gelen tüm misafirlerin de öğrenebilmesi için muazzam bir araçtır. Kültür konserleri olarak da bilinen zeytin konserlerinin belediyenizce maddi sebeplerden dolayı iptal ediliyor olması Altınoluk esnafını uğratacağı zarar da tarafınızca dikkate alınması gereken bir husustur. Bir tatil belgesi olması sebebiyle zaten bölge esnafının kara geçtiği dönem 2-3 ay ile sınırlıdır. Nerdeyse yıllık masraflarının yarısını bu konserler zamanı kazanan esnaf için konseri iptal ediyor olmanız bilmeniz gerekir ki ihanet niteliğindedir. Belediyenin bu konserleri yapabilmek için ayıracağı bütçeden çok daha fazla zararı bölge esnafına mal etmesi çok büyük haksızlık olacaktır. Beldemizin tanıtımı ve gelişimi için de bu konserler gelenekselleşmiş ve herkes tarafından içselleştirilmişken bu tarz bir geri adım da ayırmanız gereken bütçenin yanında azımsanmaması gereken bir zarar olacaktır. Sanatçıların da bu kültür paylaşım sürecinde her yıl davet edilmek için beklediğini ve çağırılan her sanatçının zevkle daveti kabul ettiğini sizlerin bizlerden çok daha iyi biliyor olması gerekiyor. Bu bildirim size sadece kendi adıma değil, bu konserlerin iptal edilmesinden etkilenecek herkes adına yaptığımı da bilmenizi isterim. Belediyelere kültür etkinlikleri için ayrılan bütçelerden de çoğumuzun haberdar olması bu mektubu size bilinçli olarak yazmamızın arkasındaki bir diğer güçtür. Dikkate alacağınızı umut ediyorum ve iyi günler diliyorum...

- Participant : **Selin**
- Langue maternelle : turc
- Langue parlée avec parents, frères, sœurs, conjoint : turc
- Age : 22
- Sexe : Féminin
- Niveau d'études : 3^e année d'université
- Autres langues apprises : anglais (pre-intermediate)
- Séjours à l'étranger de longue durée (plus de 3 mois) : Non

Sayın Belediye Başkanımız,

Her yıl semtimizde düzenlenen konserin bu yıl maddi nedenlerden iptal edildiğini öğrenmiş bulunmaktayız ve bu durum konsere katılan ve konser sayesinde çeşitli kazançlar elde eden biz semt sakinlerini çok üzdü. Hem sanatçı- dinleyici-izleyici etkileşimini artıran hem de gelen turist öğrenci vb gibi bireylere çeşitli deneyimler kazandıran bu etkinliğin ne olursa olsun düzenlenmesinin yeniden düşünülmesi gerektiği kanaatindeyiz ve bizimle iletişime geçmeniz halinde gönüllü üniversite öğrencileri aracılığıyla bu konser yeniden düzenlenebilir ve gerekirse semt esnafları ile görüşüp maddi destek sağlayabilecekleri kampanyalar düzenleyebiliriz. Hem böyle bir etkinliğin halk ve belediye beraber yürütülmesi ikili ilişkileri güçlendirerek yerel demokrasimize olumlu katkı sağlayacaktır. Bunun yanısıra geçen senelerden görüldüğü üzere bu konser için çevre ilçelerden kimseler gelmekte semtimizin diğer güzide kesimlerine de uğradıkları görülmüştür. Sadece konserin olduğu bölge değil diğer bölgelerimizde bu konserden olumlu etkilendiği görülmektedir. Böylece bölgeler arası etkileşim artmakta ve kentimiz bu konser ile prestij kazanmaktadır.

Yukarıda anlattığımız sebeplerden ötürü bu konserin düzenleneceğine inanmakta ve bizimle iletişime geçeceğinizi ummaktayız.

- Participant : **Semay**
- Langue maternelle : turc
- Langue parlée avec parents, frères, sœurs, conjoint : turc
- Age : 18
- Sexe : Féminin
- Niveau d'études : classe préparatoire (ingénierie)
- Autres langues apprises : anglais (pre-intermediate), allemand (A1)
- Séjours à l'étranger de longue durée (plus de 3 mois) : Non

Saygıdeğer Belediye Başkanımız,

Ben bu bölgede bulunan herkesin adına bir temsilci olarak hepimizi üzen bir durumu size bildirmek için yazıyorum. Bölgemizdeki yaz sonu kutlamamızın maddi yetersizliklerden dolayı iptal edileceğini öğrendik ve inanın bu duruma hepimiz çok üzüldük. Bu organizasyon bölgemizin tanıtılması açısından, bölge halkımızın bir günlüğüne de olsa beraberce eğlenebilmesi açısından hem de esnaflarımız açısından büyük bir önem arz ediyor.

Organizasyonun yapıldığı dönemde, merak ederek gelip bölgemizi dolaşan insanların sayısı normal dönemlerden on kat daha fazla olmakla birlikte bölgemizde bulunan tarihi eserlere olan ilgide yaklaşık yedi kat artıyor. Esnaflarımızın bu dönemde kazandığı para normal dönemlerdeki kazandığı paranın yaklaşık olarak altı katı kadar artış gösteriyor. Bölgemizin esnafı aylar önceden bu dönem için bir sürü ürün hazırlamaya başlıyorlar hem de çok büyük bir neşeyle. Bölgemizde yaşayan, tatile gelen yaşlılar, gençler aylar önceden organizasyon dönemini düşünmeye başlıyor, heyecanlanıyorlar. Bu kadar insan sadece bu organizasyonu düşünüyor ve bu organizasyon için bekliyorlar. Herkesin uğraştığı çabaladığı emek boşuna gidecek.

Bölgemize gelen turistler, bölgemizi çok seviyor ve her sene bu dönemde neredeyse %35 turist tekrardan bölgemize geliyor. Ayrıca bölgemizle ilgili bir sürü paylaşımlar yapıyorlar ve bölgemiz her ülkeden ilgi alıyor. Şu an bölge halkımızın ve burada bulunan turistlerin nasıl bir üzüntü içerisinde olduğunu görseydiniz iptal etmekten vazgeçeceğinizi düşünüyorum. Bu organizasyon sayesinde elde edeceğimiz gelirin organizasyonun ücretini fazlasıyla karşılayacağını düşünüyor, gerekirse bazı konularda sizlere yardımcı olabileceğimizi bildiriyorum. Lütfen bu kadar insanın emeklerinin boşa gitmesine, insanların beklentilerinin kırılmasına, bu bölgenin tanıtılmasına ve yaz bitimi kutlamasının halkın elinden alınmasına izin vermeyin.

Gereğinin yapılmasını bütün halk olarak arz ederiz

Halkın sesi.

- Participant : **Sevda**
- Langue maternelle : turc
- Langue parlée avec parents, frères, sœurs, conjoint : turc
- Age : 22
- Sexe : Féminin
- Niveau d'études : 3^e année d'université
- Autres langues apprises : anglais (pre-intermediate)
- Séjours à l'étranger de longue durée (plus de 3 mois) : Non

Sayın yetkili,

Her yıl aynı zamanda bölgemizde yapılan etkinliğin bu yıl iptal edileceği hakkında bilgi aldık. Düzenli olarak yapılan bu etkinliğin bölge için önemini tekrar vurgulamak istiyorum. Bölgenin geleneksel bir etkinliği haline gelmiştir ve kendi içerisinde kültürel ve turistik önemli öğeler içermektedir. Bölgenin sosyal ve ekonomik yapısına önemli etkileri de bulunduğu göz önünde bulundurulmalıdır. Bu etkinlik için gelen turistler ve bunların yaratacağı olumlu etkiler gözönünde bulundurulmalıdır. Geçmiş yıllardaki etkinliklerin esnaf ve bölge halkı için olumlu etkileri göz ardı edilmemelidir. Bölgenin esnafının bu sayede kalkınabileceği ve yöresel sanatçılarımızın sahne alabileceği unutulmamalıdır. Etkinliğin yapılmaması durumunda esnafınız heryıl elde ettiği karın büyük bir bölümünü kaybetmiş olacaktır ve bölge için önem arz eden, kültürü temsil eden sanatçılarınız işlerini icra etme şanslarını kaybetmiş olacaklardır. Etkinliğin yapılmamasının masrafından çok sizin için yapılmamasının sosyal, ekonomik ve kültürel olumsuzluklarının olacağını tahmin ediyorum. Bölgenizde bir turist olarak bu etkinliğin benim gibi burada bulunanlar için de önemli bir gelme nedeni olduğunu göz önünde bulundurmanızı istiyorum ve etkinliğin yapılmasını talep ediyoruz. Gereğini bilgilerinize arz ederim.

Saygılarımla,

NOTE SUR LA PRESENTATION DU GLOSAGE

Nous utilisons dans les tableaux suivants un certain nombre d'abréviations.

ABL	ablatif
ACC	accusatif
DAT	datif
GEN	génitif
LOC	locatif
Adj	Adjectif
Adv	Adverbe
Aor	Aoriste
C.Nom	Complément du nom
Cond	Suffixe de condition
Cop	Copule
Dét	Déterminant
Gér	Gérondif
Fut	Futur
Imposs	Suffixe d'impossibilité
INF	Infinitif
Neg	Négation
N	Nom
Oblig	Suffixe d'obligation
P	Pluriel
Part.	Participe
Passé	Passé parfait
Pass.rap.	Passé rapporté
Possib	Suffixe de possibilité
Possess	Possessif
Postp	Postposition
Prés.dur	Présent duratif
Prés.prog.	Présent progressif
Pro	Pronom
Rel	Suffixe relatif
V	Verbe
1S	1 ^e personne du singulier
3S	3 ^e personne du singulier
1P	1 ^e personne du pluriel
2P	2 ^e personne du pluriel

GLOSAGE

Scripteur : AYSE

	<i>Her</i>	<i> yıl</i>	<i> yazın</i>	<i> sonunu</i>	<i> sevdiklerimiz</i>	<i> ile</i>	<i> kutlamaya</i>	<i> alıştığımız</i>	<i> geleneksel</i>	<i> konserin</i>
1.	Chaque	année	de l'été	la fin	nos proches	avec	à célébrer	que nous sommes habitués	traditionnel	concert
	DET	NOM	NOM+GEN	NOM+CNOM+ACC	N+P+POSSESS1P	POSTP	NV+DAT	V+REL1P	ADJ	NOM+GEN

<i>bu</i>	<i> yıl</i>	<i> iptal</i>	<i> edildiğini</i>	<i> duyduğum</i>	<i> için</i>	<i> üzüntümü</i>	<i> belirtmek</i>	<i> isterim.</i>
cette	année	annulation	qu'il a été fait	d'avoir entendu	à cause de	ma tristesse	dire	je veux.
DEM	NOM	NOM	V+Passif+REL+ACC	V+Passé+possess1S	POSTP	NOM+Possess1S+ACC	INF	V+AOR1S

1. Je voudrais dire ma tristesse car j'ai entendu que le concert traditionnel que nous sommes habitués à célébrer avec nos proches a été annulé cette année.

2.	<i>Özellikle</i>	<i> bu</i>	<i> iptalin</i>	<i> maddi</i>	<i> nedenlerden</i>	<i> dolayı</i>	<i> olduğunu</i>	<i> öğrenmek</i>
	Particulièrement	cette	annulation	financier	des raisons	à cause de	que c'est	apprendre
	ADV	DEM	NOM+GEN	ADJ	NOM+P+ABL	POSTP	V+REL+ACC	INF

2. En particulier, le fait d'apprendre que cette annulation est due à des raisons financières

3.	<i> halkı</i>	<i> ve</i>	<i> bölgemizde</i>	<i> yetişme</i>	<i> aşamasındaki</i>	<i> sanatçıları</i>	<i> oldukça</i>	<i> üzdü.</i>
	la population	et	dans notre région	formation	dans la phase de	les artistes	relativement	a attristé.
	NOM+ACC	CONJ	N+Possess1P+LOC	NV	N+CNOM+SUF	N+P+ACC	ADV	V+Passé3S

3. a relativement attristé la population et les artistes qui sont en train de se former dans notre région.

4.	<i> Ben</i>	<i> de</i>	<i> halktan</i>	<i> biri</i>	<i> olarak</i>	<i> diyebilirim</i>	<i> ki</i>
	Moi	aussi	du peuple	quelqu'un	étant	je peux dire	que
	PRO	POSTP	NOM+ABL	DET+CNOM	GER	V+Possib+AOR1S	CONJ

4. En tant que quelqu'un du peuple moi aussi je peux dire que

5.	<i>her</i>	<i> yıl</i>	<i> bu</i>	<i> etkinlik</i>	<i> sayesinde</i>	<i> bölgeye</i>	<i> gelen</i>
	chaque	année	cet	événement	grâce à	à la région	qui viennent
	DET	N	DEM	N	POSTP	N+DAT	V+rel

<i> turistlerin</i>	<i> çoğunun</i>	<i> bu</i>	<i> yıl</i>	<i> gelmeyecek</i>	<i> olması,</i>
des touristes	la plupart	cette	année	ne viendront pas	le fait,
N+P+GEN	N+CNOM+GEN	DEM	N	V+FUT3S	NV+CNOM

5. le fait que la plupart des touristes qui viennent chaque année dans la région grâce à cet événement ne viendront pas cette année,

6.	<i> sokakta</i>	<i> kurduğumuz</i>	<i> normalde</i>	<i> etkinlik</i>	<i> zamanı</i>	<i> çok</i>	<i> kazanmamızı</i>	<i> sağlayan</i>	<i> küçük</i>	<i> standların</i>
	dans la rue	que nous installons	normalement	événement	le temps de	beaucoup	gagnions	Qui permettent	petits	stands
	N+LOC	V+REL	ADV	N	N+CNOM	ADV	NV+GEN+ACC	V+rel	ADJ	N+P+GEN

<i> iş</i>	<i> yapamayacak</i>	<i> olması</i>	<i> anlamına</i>	<i> geldiğinden,</i>
affaires	ne pourront pas faire	le fait	au sens	comme cela revient
N	V+IMPOSS+FUT	NV+CNOM	N+CNOM+DAT	N+REL+ABL

6. signifiant que les petits stands que nous installons dans la rue au moment de l'événement et qui nous permettent de bien gagner ne pourront pas faire de bonnes affaires,

7.	<i> ekonomimizin</i>	<i> olumsuz</i>	<i> etkileneceğini</i>	<i> tahmin</i>	<i> edebiliyoruz.</i>
	de notre économie	négatif	sera affecté	supposition	nous pouvons faire.
	N+POSSESS1P+GEN	ADJ	FUT+Rel+ACC	N	V+Possib+Prés.prog1P

7. nous pouvons supposer que notre économie sera négativement affectée.

8.	<i>Sadece</i>	<i>maddi</i>	<i>getirisinden</i>	<i>değil,</i>	<i>bölge</i>	<i>halkının</i>	<i>kaynaşması</i>
	Seulement	financier	revenu	pas	région	de la population	le fait de s'intégrer
	ADV	ADJ	N		N	N+GEN	NV+CNOM

<i>ve</i>	<i>bölgenin</i>	<i>turistlere</i>	<i>tanıtılmasını</i>	<i>sağlaması</i>
et	la région	aux touristes	soit présenté	que ça permette
CONJ	N+GEN	N+P+DAT	NV+PASSIF+ACC	NV+CNOM

8. Non seulement pour le revenu financier, mais également [parce qu']il permet l'intégration de la population locale et la promotion de la région envers les touristes,

9.	<i>bölge</i>	<i>genelinde</i>	<i>resimlerini</i>	<i>sergileyen</i>	<i>ressamlar</i>	<i>ve</i>	<i>müziklerini</i>	<i>toplum</i>	<i>önünde</i>	<i>söyleme</i>
	region	dans l'ensemble de	leurs peintures	qui exposent	les peintres	et	leurs musiques	public	devant	chanter
	N	ADJ+Cnom+LOC	N+POSSESS3P+ACC	V+REL	N+P	CONJ	N+POSSESS3P+ACC	N	POSTP	NV

<i>şansı</i>	<i>bulan</i>	<i>yerli</i>	<i>sanatçılarımızın</i>	<i>olması</i>	<i>nedeniyle</i>
la chance	qui trouvent	locaux	artistes	le fait d'exister	en raison de
N	V+REL	ADJ	N+POSSESS1P+GEN	NV	POSTP

9. et parcequ'il y a des peintres qui exposent leurs œuvres dans l'ensemble de la région et des artistes locaux qui trouvent l'occasion de chanter leur musique en public,

10.	<i>bu</i>	<i>etkinliğin</i>	<i>iptal</i>	<i>edilmemesi</i>	<i>gerektiğini</i>	<i>düşünüyoruz.</i>
	cet	de l'événement	annulation	ne pas être fait	qu'il faut	nous pensons.
	DEM	N+GEN	N	NV+PASSIF+NEG+CNOM	V+Rel+ACC	V+Prés.prog1P

10. nous pensons que cet événement ne doit pas être annulé.

11.	<i>Belediyemizde</i>	<i>faaliyet</i>	<i>gösteren</i>	<i>bazı</i>	<i>sosyal</i>	<i>kuruluşlar,</i>
	Dans notre municipalité	activité	qui font	certaines	sociales	institutions,
	N+POSSESS1P+LOC	N	V+REL	ADJ	ADJ	N+P

<i>üniversiteliler,</i>	<i>sanatçılar,</i>	<i>esnaf</i>	<i>ve</i>	<i>halk</i>	<i>olarak</i>
étudiants,	artistes,	commerçants	et	la population	étant
N+P	N+P	N	CONJ	N	GER

11. En tant qu'associations, étudiants, artistes, commerçants et population de la région,

12.	<i>bizler</i>	<i>bu</i>	<i>konserin</i>	<i>yapılması</i>	<i>için</i>	<i>ne</i>	<i>gerekiyorsa</i>	<i>yapmaya</i>	<i>hazırız.</i>
	nous	ce	concert	soit fait	pour	quoi	s'il faut	à faire	sommes prêts.
	PRO+P	DEM	N+GEN	NV+PASSIF+CNOM	POSTP	PRO	V+prés.prog+cond	NV+DAT	V+Prés.prog1P

12. nous sommes prêts à faire ce qu'il faut pour que ce concert soit organisé.

13.	<i>Konsere</i>	<i>maddi</i>	<i>destek</i>	<i>bulabilmek</i>	<i>için</i>	<i>üstlenebileceğimiz</i>	<i>duyuru</i>	<i>ve</i>	<i>kampanya</i>	<i>çalışmaları</i>	<i>haricinde</i>
	Au concert	financier	soutien	pouvoir trouver	pour	dont nous pouvons nous charger	promotion	et	campagne	travaux	En plus de
	N+DAT	ADJ	N	V+POSSIB+INF	POSTP	V+POSSIB+REL	N	CONJ	N	N+P+CNOM	POSTP

13. En plus des efforts de promotion dont nous pouvons nous charger pour trouver des soutiens financiers pour le concert,

14.	<i>konsere</i>	<i>gelebilecek</i>	<i>sanatçıyı</i>	<i>kendi</i>	<i>imkanlarımızla</i>	<i>bulmaya</i>	<i>bile</i>	<i>hevesliyiz.</i>
	au concert	pourra venir	l'artiste	propre	avec nos moyens	à trouver	même	nous sommes enthousiastes
	N+DAT	V+POSSIB+FUT	N+ACC	ADJ	N+P+POSSESS1P+SUFF	NV+DAT	ADV	ADJ+1P

14. nous sommes même prêts à trouver l'artiste qui viendra au concert par nos propres moyens.

15.	<i>Önceki</i>	<i>yıllarda</i>	<i>belediyemizin</i>	<i>sorunsuz</i>	<i>sürdürdüğü</i>	<i>etkinlikte</i>
	Précédentes	dans les années	notre municipalité	sans problème	qu'il a poursuivi	à l'événement
	ADV+SUFF	N+P+LOC	N+POSS1P+GEN	N+NEG	V+REL	N+LOC

<i>bu</i>	<i> yıl</i>	<i> halkın</i>	<i> da</i>	<i> katkısının</i>	<i> olması</i>
cette	année	de la population	aussi	contribution	le fait que
DEM	N	N+GEN	POSTP	N+CNOM+GEN	NV+CNOM

15. Le fait que la population aussi contribue cette année à l'activité que notre Mairie avait réalisée sans problème les années précédentes

<i>halkın</i>	<i>belediye</i>	<i>hizmetlerinde</i>	<i>söz</i>	<i>sahibi</i>	<i>olmasına</i>	<i>ve</i>	<i>ilişkilerin</i>	<i>güçlenmesine</i>	<i>yarayacaktır.</i>
La population	la mairie	dans les services	parole	propriétaire	au fait qu'il soit	et	les relations	au fait de se renforcer	permettra
N	N	N+P+CNOM+LOC	N	N+CNOM	NV+DAT	CONJ	N+P+GEN	NV+DAT	V+FUT3S+COP

16. permettra à la population de se prononcer sur les services de la mairie et de renforcer les relations.

17.	<i>Gerek</i>	<i>konserin</i>	<i>oldugu</i>	<i>bölgeyi</i>	<i>gerekse</i>	<i>çevre</i>	<i>bölgelerin</i>	<i>de</i>	<i>ziyaret</i>	<i>edilmesini</i>
	Aussi bien	le concert	où est	la région	que	avoisinentes	régions	aussi	visite	soit fait
	CONJ	N+GEN	V+REL	N+ACC	CONJ	ADJ	N+P+GEN	POSTP	N	NV+PASSIF+GEN+ACC

<i>sağlayan</i>	<i>bu</i>	<i>etkinliğin</i>	<i>iptal</i>	<i>edilmemesi</i>
qui permet	cet	événement	annulation	ne soit pas fait
V+REL	DEM	N+GEN	N	NV+PASSIF+NEG

17. Le maintien de cet événement qui permet que la région du concert et les régions avoisinantes soient visitées

<i>belediyemize</i>	<i>ve</i>	<i>beldemizin</i>	<i>tanıtımına</i>	<i>katkı</i>	<i>sağlayacaktır.</i>
à notre municipalité	et	de notre région	à la promotion	contribution	permettra.
N+POSSESS1P+DAT	CONJ	N+POSS1P+GEN	N+CNOM+DAT	N	V+FUT3S+COP

18. contribuera à la promotion de notre municipalité et de notre région.

19.	<i>Konserin</i>	<i>gerçekleşmesinin</i>	<i>bu</i>	<i>nedenlerle</i>	<i>tekrar</i>	<i>düşünüleceğini</i>	<i>umuyoruz</i>
	Du concert	réalisation	ces	avec les raisons	de nouveau	va être pensé	nous espérons
	N+GEN	NV+GEN	DEM	N+P+CONJ	ADV	V+PASSIF+FUT3S+ACC	V+Prés.prog1P

19. Nous espérons que pour ces raisons vous réfléchirez de nouveau à la réalisation du concert

<i>ve</i>	<i>belediyeye</i>	<i>bu</i>	<i>konuda</i>	<i>yardımcı</i>	<i>olacağımızın</i>	<i>garantisini</i>	<i>veriyoruz.</i>
et	à la mairie	ce	au sujet	aide	que nous serons	la garantie	nous donnons.
CONJ	N+DAT	DEM	N+LOC	ADJ	V+FUT1P+GEN	N+CNom+ACC	V+Prés.prog1P

20. et nous garantissons que nous aiderons la Mairie à ce sujet.

Scripteur : **Melek**

1.	<i>Belediyemiz</i>	<i>tarafından</i>	<i>her</i>	<i>yıl</i>	<i>ilçemizde</i>	<i>31 Ağustos'ta</i>	<i>yapılan</i>	<i>yaz</i>	<i>sonu</i>	<i>konserinin</i>
	Notre mairie	par	chaque	année	dans notre municipalité	le 31 août	qui est fait	été	la fin de	du concert
	N+Possess1P	POSTP	DET	N	N+Possess1P+LOC	N+LOC	V+REL	N	N+CNOM	N+CNOM+GEN

<i>bu</i>	<i>yıl</i>	<i>ekonomik</i>	<i>sebepler</i>	<i>dolayısıyla</i>	<i>yapılamayacağı</i>	<i>açıklandı.</i>
cette	année	économique	des raisons	en raison de	ne pourra pas se faire	il a été annoncé.
DEM	N	ADJ	N+P	N+CNOM +CONJ	V+Passif+Imposs +Fut3S+ACC	V+Passif+PASSE

1. Il a été annoncé que le concert de fin d'été qui est organisé dans notre municipalité chaque année le 31 août ne pourra pas se faire cette année pour des raisons économiques.

2.	<i>Yaz</i>	<i>sonu</i>	<i>konseri,</i>	<i>yillardır</i>	<i>yapılagelmiş</i>	<i>bir</i>	<i>konser</i>	<i>olup</i>
	Été	la fin de	le concert,	depuis des années	continuellement fait	un	concert	est et
	N	N+CNOM	N+CNOM	N+P+SUF	V+Passif+suffixe de durée+PART	DET	N	V+GER

2. Le concert de fin d'été est un concert qui est régulièrement organisé depuis des années et

3.	<i>gerek</i>	<i>çevre</i>	<i>il</i>	<i>ve</i>	<i>ilçelerden</i>	<i>gerekse</i>	<i>bölge</i>	<i>halkından</i>	<i>fazlasıyla</i>	<i>katılım</i>	<i>almaktadır.</i>
	aussi bien	environnant	villes	et	des villages	que	région	de la population	en quantité importante	participation	reçoit.
	LOC	ADJ	N	CONJ	N+P+ABL	LOC	N	N+CNOM+ABL	N+CNOM+CONJ	N	V+PRES.DUR+COP

3. reçoit des visiteurs des villes et villages environnants aussi bien que de la population locale.

4.	<i>Ekonomik</i>	<i>nedenlerden</i>	<i>ötürü</i>	<i>bu</i>	<i>şekilde</i>	<i>iptal</i>	<i>etmesi</i>
	économiques	des raisoné	à cause de	cette	façon	annulation	le fait qu'il fasse
	ADJ	N+P+ABL	POSTP	DEM	N+LOC	N	NV+CNOM

4. L'annulation pour des raisons économiques

5.	<i>bizde</i>	<i>fazlasıyla</i>	<i>hayal</i>	<i>kırıklığı</i>	<i>yaratmıştır.</i>
	chez nous	en quantité importante	rêve	brisure de	a créé.
	PRO+LOC	N+CNOM+CONJ	N	N+CNOM	V+PART+COP

5. nous a profondément déçus.

6.	<i>Bilindiği</i>	<i>üzere</i>	<i>bu</i>	<i>konser</i>	<i>gerek</i>	<i>ilçe</i>	<i>halkı</i>
	Il est su	comme	ce	concert	aussi bien	village	population
	N+Passif+RE L	POSTP	DEM	N	LOC	N	N+CNOM

<i>ve</i>	<i>dışarıdan</i>	<i>gelen</i>	<i>turistler</i>	<i>gerekse</i>	<i>bölge</i>	<i>esnafı</i>	<i>açısından</i>
et	de l'extérieur	venus	les touristes	que	région	commerçants de	du point de vue de
CONJ	N+ABL	PART	N+P	LOC	N	N+CNOM	N+CNOM+ABL

6. Comme vous le savez, ce concert, tant du point de vue de la population locale et des touristes que des commerçants de la région

7.	<i>fazlasıyla</i>	<i>önem</i>	<i>arz</i>	<i>eden</i>	<i>bir</i>	<i>konserdir.</i>
	en quantité importante	importance	présentation	qui fait	un	concert est.
	N+CNOM+CONJ	N	N	V+rel	DET	N+COP

7. est un concert particulièrement important.

8.	<i>Turistler</i>	<i>için</i>	<i>çekim</i>	<i>gücü</i>	<i>yüksek</i>	<i>olan</i>	<i>bu</i>	<i>etkinlik</i>	<i>süresince,</i>
	Les touristes	pour	attraction	force de	élevé	qui est	cet	événement	Pendant,
	N+P	POSTP	N	N+CNOM	ADJ	V+REL	DEM	N	LOC

8. Pendant cet évènement qui est une force d'attraction pour les touristes,

9.	<i>insanlarla</i>	<i>kaynaşmak,</i>	<i>ilçemizi</i>	<i>tanıtmak,</i>
	avec les gens	s'intégrer,	notre village	promouvoir
	N+P+CONJ	INF	N+Possess1P+ACC	INF

<i>kültürel</i>	<i>özelliklerimizi</i>	<i>bu</i>	<i>insanlara</i>	<i>aktararak</i>	<i>bilinirliğini</i>	<i>ve</i>	<i>devamlılığını</i>	<i>sağlamak</i>
culturel	caractéristiques	ces	aux gens	en transmettant	sa réputation	et	sa continuité	permettre
ADJ	N+P+Possess1P+ACC	DEM	N+P+DAT	GER	N+CNOM+ACC	CONJ	N+CNOM+ACC	INF

9. S'intégrer avec les autres, promouvoir notre village, permettre sa réputation et sa continuité en transmettant à ces gens nos caractéristiques culturelles

10.	<i>sosyal</i>	<i>açından</i>	<i>bu</i>	<i>etkinliğin</i>	<i>ne</i>	<i>kadar</i>	<i>önemli</i>	<i>olduğunu</i>	<i>bize</i>	<i>göstermektedir.</i>
	social	du point de vue	cet	événement	quel	point	important	qu'il est	à nous	montre.
	ADJ	N+ABL	DEM	N+GEN	POSTP		AJD	V+REL+ACC	PRO+DAT	V+Prés.dur.+COP

10. nous montrent à quel point cet événement est important du point de vue social.

11.	<i>Ayrıca</i>	<i>yaz</i>	<i>sonu</i>	<i>geldiği</i>	<i>için</i>	<i>azalan</i>	<i>turistlerin</i>	<i>bölge</i>	<i>esnafını</i>	<i>zorladığı</i>	<i>da</i>
	De plus	été	la fin de	est venu	parce que	qui diminue	les touristes	région	les commerçants	qu'il met en difficulté	aussi
	LOC	N	N+CNOM	V+Passé+ACC	POSTP	V+Rel	N+P+GEN	N	N+CNOM+ACC	V+Rel	POSTP

11. Par ailleurs, le fait que la diminution du tourisme a la fin de l'été met les commerçants en difficulté

12.	<i>bilinen</i>	<i>bir</i>	<i>gerçektir.</i>
	qui se sait	une	est réalité.
	V+passif +Rel	DET	N+COP

12. est une réalité bien connue.

13	<i>Ancak</i>	<i>bu</i>	<i>tür</i>	<i>bir</i>	<i>etkinikle</i>	<i>yaz</i>	<i>boyunca</i>	<i>devam</i>	<i>eden</i>
	Cependant	ce	type	une	avec activité	été	pendant	continuation	qui fait
	ADV	DEM	N	DET	N+CONJ	N	ADV	N	V+Rel

<i>turist</i>	<i>canlılığının</i>	<i>bir</i>	<i>süre</i>	<i>daha</i>	<i>devam</i>	<i>etmesi</i>
touriste	animation	un	durée	encore	continuation	le fait qu'il fasse
N	N+CNOM+GEN	DET	N	ADV	N	NV+CNOM

13. Cependant, le fait que l'animation qui existe pendant l'été avec ce type d'activité continue encore un temps

14.	<i>dolayısıyla</i>	<i>bölge</i>	<i>esnafının</i>	<i>da</i>	<i>ekonomik</i>	<i>olarak</i>	<i>bundan</i>	<i>yarar</i>	<i>sağlayacak</i>	<i>olmasının</i>
	par conséquent	région	des commerçants	aussi	économique	étant	de cela	profit	va permettre	du fait qu'il soit
	ADV	N	N+GEN	POSTP	ADJ	V+GER	PRO+ABL	N	V+FUT3S	NV+GEN

14. et que par conséquent les commerçants de la région profitent économiquement de cela

15.	<i>ilçe</i>	<i>geneline</i>	<i>de</i>	<i>ekonomik</i>	<i>açından</i>	<i>sağlayacağı</i>	<i>yarar</i>	<i>gözardı</i>	<i>edilmemelidir.</i>
	village	à l'ensemble de	aussi	économique	du point de vue	qu'il va permettre	bénéfice	négligé	ne doit pas se faire.
	N	N+CNOM+DAT	POSTP	ADJ	N+ABL	V+FUT3S+Rel	N	N	V+Passif+Neg+OBL+COP

15. et que cela entrainera un bénéfice économique pour l'ensemble du village ne doit pas être négligé.

16.	<i>Ayrıca</i>	<i>her</i>	<i>yıl</i>	<i>konser</i>	<i>için</i>	<i>hazırlanan</i>	<i>sanatçıların</i>	<i>bu</i>	<i>yıl</i>	<i>da</i>
	Par ailleurs	chaque	année	concert	pour	qui se préparent	les artistes	cette	année	aussi
		DET	N	N	POSTP	V+passif+rel	N+P+GEN	DEM	N	POSTP

<i>hazırlıklarını</i>	<i>bitirdiklerini</i>	<i>ve</i>
leurs préparations	qu'ils ont terminé	et
N+P+Possess3P+CNOM+ACC	V+Passé3P+ACC	CONJ

<i>şu</i>	<i>anki</i>	<i>iptal</i>	<i>kararından</i>	<i>fazlasıyla</i>	<i>şaşırmış</i>	<i>olduklarını</i>	<i>bildiriyoruz.</i>
ce	du moment	annulation	de la décision	trop	étonnés	qu'ils sont	nous informons.
DEM	N+SUF	N	N+CNOM+ABL	ADV	PART	V+Rel+ACC	V+Pres 1P

16. Par ailleurs, nous informons que les artistes qui se préparent chaque année pour ce concert ont terminé leurs préparatifs pour cette année et sont très étonnés de cette décision d'annulation.

17.	<i>İlçe</i>	<i>sakinleri</i>	<i>olarak</i>	<i>konser</i>	<i>yapılabilmesi</i>	<i>için</i>
	Village	habitants	étant	concert	puisse se faire	pour
	N	N+P+CNOM	GER	N	NV+Passif+ Possib+CNOM	POSTP

<i>gereken</i>	<i>ekonomik</i>	<i>miktarın</i>	<i>en</i>	<i>azından</i>	<i>bir</i>	<i>kısımının</i>
qu'il faut	économique	de la quantité	du	moins	une	partie
V+Rel	ADJ	N+GEN	LOC	LOC	DET	N+GEN

17. En tant que villageois, [nous pensons que] au moins une partie des fonds qu'il faut pour que le concert puisse se faire

18.	<i>çeşitli</i>	<i>etkinliklerle</i>	<i>veya</i>	<i>daha</i>	<i>başka</i>	<i>alternatif</i>	<i>çözümlerle</i>
	diverses	avec des activités	ou	encore	autre	alternatives	avec des solutions
	ADJ	N+P+CONJ	CONJ	ADV	ADJ	ADJ	N+P+CONJ

sağlanabilecek	fon	ile	karşılanaabileceğini	düşünüyoruz
qui peut être trouvé	les fonds	avec	qu'il peut être financé	nous pensons
V+Passif+Possib+Fut3S	N	POSTP	V+Passif+Possib+Fut3S+ACC	V+Prés .Prog.1P

18. peut être financé au moins en partie avec les fonds qui peuvent être trouvés avec des activités diverses ou des solutions alternatives.

19.	Örneğin,	konser	çevresinde	yerleştirilebilecek	kermesten	elde edilen	gelirin	bir	kısımının
	Par exemple,	concert	autour de	qui pourra être installé	d'une kermesse	obtenu	du revenu	une	partie
	PREP	N	ADV	V+Passif+Possib+Fut3S	N+ABL	PART	N+GEN	DET	N+GEN

kullanılmasının	veya	bisikletle	etkinlikler	düzenlenmesinin	mümkün	olduğunu	düşünüp
le fait qu'il soit utilisé	ou	avec des vélos	des activités	le fait qu'il soit organisé	possible	qu'il est	pensant
NV+Passif+GEN	CONJ	N+CONJ	N+P	NV+Passif+GEN	ADJ	V+Rel+ACC	GER

19. Par exemple, nous pensons qu'il est possible d'utiliser une partie des revenus obtenus d'une kermesse qui pourra être installée autour du concert ou d'organiser des activités à vélo,

20.	bu	tür	etkinliklerin	veya	buna	benzer	etkinliklerin
	ce	type	activités	ou	à cela	semblable	des activités
	DEM	N	N+P+GEN	CONJ	DEM+DAT	ADJ	N+P+GEN

yapılmasına	izin	verilmesini	istiyor
au fait qu'il soit fait	permission	le fait qu'il soit donné	voul-
NV+Passif+DAT	N	NV+Passif+ACC	V

20. et voulons que l'organisation de ce type d'activités ou d'activités semblables soit autorisée

21.	ve	konserin	yapılması	için	ilçe	halkı	olarak
	et	concert	le fait qu'il se fasse	pour	village	population	étant
	CONJ	N+GEN	NV+Passif+GEN	POSTP	N	N+CNOM	GER

üzerimize	düşeni	yapmaktan	zevk	alacağımızı	da	belirtiyoruz
sur nous	qui tombe	de faire	plaisir	que nous allons prendre	aussi	nous précisons
ADV	V+Rel+ACC	V+INF+ABL	N	V+FUT1P+Rel+ACC	POSTP	V+Prés.prog.1P

21. et nous précisons que nous serons heureux, en tant que population du village, de faire de qui nous incombe pour que le concert se fasse.

Scripteur : NIL

1.	<i>Sayın</i>	<i>Başkan'ım ;</i>
	Respecté	mon Maire;
	ADJ	NOM+POSSESS1S

1. Monsieur/Madame le Maire,

2	<i>Her</i>	<i>sene</i>	<i>yazın</i>	<i>bitişini</i>	<i>kutlamak</i>	<i>amacıyla</i>	<i>ilçemizde</i>
	Chaque	année	de l'été	la fin	célébrer	avec le but de	dans notre arrondissement
	DET	NOM	NOM+GEN	NOM+CNOM+ACC	INF	NOM+CNOM+POSTP	NOM+POSSESS1P+LOC

<i>düzenlemiş</i>	<i>olduğunuz</i>	<i>konserlerin</i>	<i>bu</i>	<i>seneki</i>	<i>maddi</i>	<i>imkansızlıklardan</i>
organisé	que vous êtes	concerts	cette	année	financier	des manques
V+PART	V+REL	NOM+P+GEN	DEM	NOM+PRO	ADJ	NOM+P+ABL

<i>dolayı</i>	<i>düzenlenemeyeceği</i>	<i>bilgisini</i>	<i>almış</i>	<i>bulunuyoruz.</i>
à cause de	ne pourra être organisé	information	reçu	trouvons.
POSTP	V+Passif+IMPOSSIB+FUT+CNOM	NOM+ACC	V+PART	V+PRES.PROG+1P

2.Nous avons appris que les concerts organisés chaque année dans notre arrondissement pour célébrer la fin de l'été ne pourront être organisés cette année pour des raisons financières.

3.	<i>Belediye</i>	<i>bütçesinin</i>	<i>bu</i>	<i>etkinliği</i>	<i>düzenlemek</i>
	Mairie	budget	ce	événement	organiser
	N	NOM+POSSESS3S+GEN	DEM	NOM+ACC	INF

<i>için</i>	<i>yeterli</i>	<i>olmadığı</i>	<i>söyleniyor.</i>
pour	suffisant	qu'il n'est pas	il se dit.
POSTP	ADJ	V+REL	V+PASSIF+PRES.PROG

3.On dit que le budget de la mairie n'est pas suffisant pour organiser cet événement.

4.	<i>Fakat</i>	<i>bu</i>	<i>konuyu</i>	<i>kapatmadan</i>	<i>önce</i>
	Mais	ce	sujet	de clore	avant
	CONJ	DEM	NOM+ACC	NV+ABL	POSTP

4. Mais avant de clore ce sujet,

5.	<i>bu</i>	<i>tarz</i>	<i>yerel</i>	<i>etkinliklerin</i>	<i>bölge</i>	<i>esnafı,</i>	<i>bölgenin</i>	<i>tanınırlığı</i>	<i>açısından</i>
	ce	genre	local	événements	région	commerçants,	de la région	réputation	du point de vue de
	DEM	N	ADJ	N+P+GEN	N	N +CNOM	N+GEN	N+CNOM	N+CNOM+ABL

<i>avantajlarından</i>	<i>bahsetmek</i>	<i>isterim.</i>
<i>des avantages</i>	<i>parler de</i>	<i>je veux.</i>
<i>N+P+CNOM+ABL</i>	<i>V+INF</i>	<i>V+AORIS</i>

5. je voudrais parler des avantages de ce genre d'événements pour les commerçants et la réputation de la région.

6.	<i>Sizin</i>	<i>de</i>	<i>bildiğiniz</i>	<i>üzere</i>
	Vous	aussi	savez	comme
	PRO+GEN	POSTP	V+REL	POSTP

6. Comme vous le savez,

7.	<i>her</i>	<i>yaz</i>	<i>etkinlik</i>	<i>alanlarında</i>	<i>halkımız</i>
	chaque	été	activité	sur les aires	notre population
	DET	N	N	N+P+CNOM+LOC	N+POSSESS1P

<i>çeşitli</i>	<i>ürünler</i>	<i>satmak</i>	<i>için</i>	<i>tezgah</i>	<i>açmaktadır.</i>
<i>variés</i>	<i>produits</i>	<i>vendre</i>	<i>pour</i>	<i>étal</i>	<i>ouvre.</i>
<i>ADJ</i>	<i>N+P</i>	<i>V+INF</i>	<i>POSTP</i>	<i>N</i>	<i>V+PRES.DUR+COP</i>

7. chaque été, notre population ouvre des étals pour vendre des produits variés.

8.	<i>Konser</i>	<i>alanına</i>	<i>gelen</i>	<i>misafirlerin</i>	<i>yeme-içme</i>	<i>ihtiyaçlarını</i>	<i>karşıladıkları,</i>
	Concert	à l'aire	qui viennent	des invités	manger-boire	leurs besoins	où ils satisfont
	N	N+CNOM+ DAT	V+REL	N+P+GEN	NV-NV	N+P+ACC	V+ REL

<i>halkımızın</i>	<i>kendi</i>	<i>yaptıkları</i>	<i>ürünlerin</i>	<i>tanıtımını</i>	<i>yaptığı</i>	<i>ve</i>	<i>pazarladığı,</i>
de notre population	eux-mêmes	qu'ils font	des produits	la promotion	où ils font	et	où ils commercialisent
N+POSSESSIP+GEN	PRO	V+REL	N+P+GEN	N+CNOM+ACC	V+REL	CONJ	V+REL

<i>hediyelik</i>	<i>eşyaların</i>	<i>satıldığı</i>	<i>bu</i>	<i>etkinlik</i>	<i>günlerinde</i>
souvenir	objets	où sont vendus	cet	événement	dans les jours
ADJ	N+P+GEN	V+PASSIF+REL	DEM	NOM	N+P+GEN+LOC

8. Pendant les jours de cet événement où les invités qui viennent à l'aire du concert satisfont leurs besoins alimentaires, où notre population promeut et commercialise des produits faits maison, où des objets souvenirs sont vendus

<i>sezon</i>	<i>dışı</i>	<i>dönemlerde</i>	<i>oldukça</i>	<i>durgun</i>	<i>olan</i>	<i>-hatta</i>	<i>sezonda</i>	<i>bile</i>	<i>durgun</i>	<i>olan -</i>
saison	hors	dans les périodes	assez	calme	qui est	voire	en saison	même	calme	qui est
N	ADV	N+P+LOC	ADV	ADJ	V+REL	CONJ	NOM+LOC	CONJ	ADJ	V+REL

<i>bu</i>	<i>etkinliklerin</i>	<i>gerçekleştiği</i>	<i>günlerde</i>	<i>hareketlenen</i>	<i>beldemiz</i>	<i>için</i>	<i>oldukça</i>	<i>verimli</i>	<i>geçmektedir.</i>
ces	événements	où se réalisent	dans les jours	qui s'anime	notre village	pour	assez	fructueux	se passe.
DEM	NOM+P+GEN	V+REL	NOM+P+LOC	V+REL	N+POSSESSIP	POSTP	ADV	ADJ	V+ PRES.DUR+COP

9. notre village - qui est calme hors saison, qui est même calme en saison - qui s'anime, bénéficie de cet événement. (phrase mal structurée en L1)

10.	<i>Bunun</i>	<i>yanısıra</i>	<i>beldemize</i>	<i>gelen</i>	<i>misafirlerimizin</i>
	De cela	en plus	à notre région	qui viennent	de nos convives
	CONJ	POSTP	N+POSSESS1P+DAT	V+REL	N+POSSESS1P+GEN

<i>konaklama</i>	<i>amacıyla</i>	<i>otellere</i>	<i>pansiyonlara</i>	<i>gitmesi</i>
logement	avec le but de	à des hôtels	à des pensions	le fait qu'ils aillent
N	POSTP	N+P+DAT	N+P+DAT	NV+CNOM

10. De plus, le fait que les convives qui viennent dans notre région aillent dans des hôtels ou des pensions

11.	<i>neredeyse</i>	<i>iki</i>	<i>gününi</i>	<i>beldemizde</i>	<i>geçirmesi</i>
	presque	deux	jours	dans notre région	le fait qu'ils passent
	ADV	DET	N+CNOM+ACC	N+POSSESS1P+LOC	NV+CNOM

<i>ve</i>	<i>burada</i>	<i>bulunduğu</i>	<i>süre</i>	<i>boyunca</i>	<i>çesitli</i>	<i>harcamalar</i>	<i>yapması</i>
et	ici	où il se trouve	la durée	pendant	variés	dépenses	le fait qu'ils fassent
CONJ	ADV	V+REL	N	POSTP	ADJ	N+P	NV+CNOM

11. et passent presque deux jours dans notre région et fassent diverses dépenses pendant leur séjour

12.	<i>yadsınamayacak</i>	<i>derecede</i>	<i>önemlidir.</i>
	ne pourra être négligé	à un degré	est important.
	V+IMPOSS+FUT3S	N+LOC	ADJ+COP

12. a une importance non négligeable.

13.	<i>Bahsedilen</i>	<i>ekonomik</i>	<i>faydaların</i>	<i>yanısıra</i>
	Mentionnés	économiques	bénéfices	en plus de
	V+PASSIF+PART	ADJ	N+P+GEN	POSTP

13. En plus des bénéfices économiques mentionnés,

14.	<i>beldemiz</i>	<i>hem</i>	<i>sahip</i>	<i>oldugu</i>	<i>doğal</i>	<i>güzellikler</i>	<i>hem</i>	<i>de</i>	<i>kültürel</i>	<i>birikim</i>	<i>açısından</i>
	notre région	et	possession	qu'il est	naturelles	beautés	et	aussi	culturel	patrimoine	du point de vue de
	N+POSSESS1P		N	V+REL	ADJ	N+P			ADJ	N	N+CNOM+ABL

14. notre région, pour ses beautés naturelles et son patrimoine culturel,

15.	<i>oldukça</i>	<i>önemli</i>	<i>bir</i>	<i>bölgedir.</i>
	relativement	importante	une	région est.
	ADV	ADJ	DET	V+COP

15. est une région relativement importante.

16.	<i>Ne</i>	<i>yazik</i>	<i>ki</i>	<i>tanıtım</i>	<i>açısından</i>	<i>yaşanan</i>	<i>bazı</i>	<i>sorunlardan</i>	<i>ötürü</i>
	Quel	dommage	que	promotion	du point de vue de	vécus	certain	problèmes	à cause de
	ADV	N	REL	N	N+CNOM+ABL	PART	ADJ	N+P+ABL	POSTP

16. Quel dommage qu'en raison de certains problèmes du point de vue de la promotion

17.	<i>bu</i>	<i>değer</i>	<i>hakettiği</i>	<i>konumda</i>	<i>değildir.</i>
	cette	valeur	qu'elle mérite	à la position	n'est pas.
	DEM	N	V+REL	N+LOC	ADV+COP

17. cette valeur ne soit pas au niveau qu'elle mérite.

18.	<i>Bu</i>	<i>noktada</i>	<i>konser</i>	<i>günleri</i>	<i>için</i>	<i>gelen</i>	<i>misafirlerin</i>
	Ce	point sur	concert	jours	pour	qui viennent	des convives
	DEM	N+LOC	N	N+P+CNOM	POSTP	V+REL	CNOM+GEN

<i>evlerine</i>	<i>geri</i>	<i>döndüklerinde</i>
à leur maison	en arrière	quand ils sont rentrés
N+POSSESS3P+DAT	ADV	V+PASSE+REL+LOC

<i>yapacakları</i>	<i>tavsiyelerle</i>	<i>beldemiz</i>	<i>tanınırlığını</i>	<i>arttırmaktadır.</i>
qu'ils feront	avec les recommandations	notre région	sa notoriété	augmente.
V+FUT+P+GEN	N+P+CONJ	N+POSSESS1P	N+POSSESS3S+ACC	V+PRES.DUR.3S+COP

18. Sur ce point, la notoriété de notre région augmente grâce aux recommandations que les visiteurs qui viennent pour les jours du concert feront à leur retour chez eux.

19.	<i>Bununla</i>	<i>birlikte</i>	<i>etkinlik</i>	<i>günlerinin</i>	<i>basında</i>	<i>yer</i>	<i>alması,</i>
	Cela	avec	événement	les jours de	dans la presse	place	le fait qu'ils prennent
	DEM+CONJ	POSTP	N	N+P+CNOM+GEN	N+LOC	N	NV+CNOM

19. De plus, le fait que les événements figurent dans la presse,

20.	<i>ziyaretçilerin</i>	<i>sosyal</i>	<i>medya</i>	<i>paylaşımları</i>	<i>insanlarda</i>	<i>beldemiz</i>	<i>hakkında</i>	<i>bir</i>	<i>merak</i>	<i>uyandıracak</i>
	Des visiteurs	sociaux	médias	partages	chez les gens	notre région	à propos de	une	curiosité	suscitera
	N+P+GEN	ADJ	N	N+P+CNOM	N+P+LOC	N+POSSESS1P	POSTP	DET	N	V+FUT

20. et ce que les visiteurs partageront sur les réseaux sociaux susciteront de la curiosité à propos de notre région chez les gens

21.	<i>belki</i>	<i>bir</i>	<i>sonraki</i>	<i>yaz</i>	<i>o</i>	<i>insanların</i>	<i>katılımını</i>	<i>sağlayacaktır.</i>
	peut-être	un	d'après	été	ces	des gens	participation	permettra.
	ADV	DET	POSTP+PRO	N	DEM	N+P+GEN	N+NOM+ACC	V+FUT+COP

21. et permettront peut-être la participation de ces gens l'été suivant.

22.	<i>Öneri</i>	<i>olarak ;</i>	<i>bir</i>	<i>halk</i>	<i>toplantısı</i>	<i>düzenlenerek</i>
	Proposition	comme ;	une	peuple	réunion	en organisant,
	N	POSTP	DET	N	N+CNOM	V+PASSIF+GER

22. Comme proposition ; en organisant une réunion populaire,

<i>bu</i>	<i>etkinliklerin</i>	<i>bölgeye</i>	<i>ve</i>	<i>bölge</i>	<i>esnafına</i>	<i>sağladığı</i>	<i>yararlar</i>	<i>konusulabilir,</i>
ces	événements	pour la région	et	région	pour les commerçants	qu'ils permettent	les bénéfiques	peuvent être parlés
DEM	N+P+GEN	N+DAT	CONJ	N	N+CNOM+DAT	V+REL	N+P	V+PASSIF+POSSIB+AOR3S

23. Les bénéfiques de ces événements pour la région et les commerçants de la région peuvent être discutés,

24.	<i>yeni</i>	<i>iletişim</i>	<i>ağları</i>	<i>sağlanarak</i>
	nouveaux	communication	des réseaux de	en créant
	ADJ	N	N+P+CNOM	V+PASSIF+GER

<i>etkinliğe</i>	<i>maddi</i>	<i>destek</i>	<i>sağlayacak</i>	<i>sponsor</i>	<i>arayışlarına</i>	<i>gidilebilir.</i>
à l'événement	financier	soutien	permettra	sponsor	à la recherche	il peut être allé.
N+DAT	ADJ	N	V+FUT3S	N	N+P+CNOM+DAT	V+PASSIF+POSSIB+AOR3S

24. et des sponsors pour soutenir l'événement peuvent être recherchés en créant de nouveaux réseaux de communication.

<i>Lütfen</i>	<i>etkinliği</i>	<i>iptal</i>	<i>etmeden</i>	<i>önce</i>
S'il vous plaît	l'événement	annulé	de faire	avant
ADV	N+ACC	N	NV+ABL	POSTP

<i>bahsedilen</i>	<i>gerekçeleri</i>	<i>göz</i>	<i>önünde</i>	<i>bulundurunuz.</i>
mentionnés	arguments	œil	devant	gardez.
PART	N+P+ACC	N	POSTP	V+IMP2P+Politesse

25. S'il vous plaît, avant d'annuler l'événement, prenez en compte les arguments mentionnés.

Scripteur : **NUR**

1.	<i>Altınoluk'un</i>	<i>her</i>	<i>yıl</i>	<i>beklenen</i>	<i>ve</i>	<i>bir</i>	<i>gelenek</i>	<i>haline</i>	<i>gelen</i>	<i>zeytin</i>	<i>konserlerini</i>
	D'Altınoluk	chaque	année	qui est attendu	et	un	traditionnel	à l'état	qui est venu	olive	les concerts de
	N+GEN	DET	N	V+rel	CONJ	DET	ADJ	N+CNOM+DAT	V+rel	N	N+P+CNOM+ACC

<i>bu</i>	<i>sene</i>	<i>iptal</i>	<i>etmiş</i>	<i>olduğunuzu</i>	<i>ne</i>	<i>yazık</i>	<i>ki</i>	<i>bütün</i>	<i>kamuya</i>	<i>bildirmişsiniz.</i>
cette	année	annulation	est fait	que vous êtes	quel	dommage	que	tout	au public	il parait que vous avez annoncé.
DEM	N	N	PART.	V+Rel+ACC	ADV	ADJ	Rel	ADJ	N+DAT	V+PassRapp2P

1. Malheureusement il parait que vous avez annoncé à tout le public que vous aviez annulé cette année les concerts de l'olive d'Altınoluk qui sont attendus chaque année et qui sont devenus une tradition.

2.	<i>Beldemizin</i>	<i>amfi</i>	<i>tiyatrosunda</i>	<i>yapılan</i>	<i>bu</i>	<i>konserler</i>	<i>sayesinde</i>
	De notre localité	amphi	dans le théâtre	qui est fait	ces	concerts	grâce à
	N+POSSESS1P+GEN	N	N+CNOM+LOC	V+Passif+Rel	DEM	N+P	POSTP

2. Grâce à ces concerts qui se font à l'amphithéâtre de notre localité,

<i>Altınoluk</i>	<i>yalnız</i>	<i>burada</i>	<i>yaşayanların</i>	<i>değil</i>	<i>Türkiye'nin</i>	<i>dört</i>	<i>bir</i>	<i>yanından</i>	<i>gelen</i>
Altınoluk	seulement	ici	de ceux qui vivent	pas	de Turquie	quatre	un	de côté	qui vient
N	ADV	ADV	V+Rel+P+GEN	ADV	N+GEN	DET	DET	N+CNOM+ABL	V+Rel

<i>ziyaretçilerin</i>	<i>de</i>	<i>yıl</i>	<i>boyu</i>	<i>beklediği</i>	<i>bir</i>	<i>etkinliktir.</i>
des visiteurs	aussi	année	pendant	qu'attendent	un	événement est.
N+P+GEN	POSTP	N	ADV	V+Rel	DET	N+COP

3. Altınoluk est un concert que non seulement les habitants d'ici mais aussi les visiteurs venants des quatre coins de Turquie attendent toute l'année.

4.	<i>Konserlerin</i>	<i>Antandros</i>	<i>amfi</i>	<i>tiyatroda</i>	<i>yapılıyor</i>	<i>olması</i>
	Les concerts	Antandros	amphi	dans le théâtre	est fait	le fait d'être
	N+P+GEN	N	N	N+LOC	V+Passif+Prés3S	NV+CNOM

4. Le fait que les concerts se fassent à l'amphithéâtre d'Antandros

5.	<i>hala</i>	<i>kentin</i>	<i>tarihinin</i>	<i>unutulmaması</i>	<i>ve</i>
	encore	de la ville	l'histoire	Le fait de ne pas être oublié	et
	ADV	N+GEN	N+CNOM+GEN	NV+Passif+Neg	CONJ

<i>gelen</i>	<i>tüm</i>	<i>misafirlerin</i>	<i>de</i>	<i>öğrenebilmesi</i>	<i>için</i>	<i>muazzam</i>	<i>bir</i>	<i>araçtır.</i>
qui viennent	tous	les visiteurs	aussi	pouvoir apprendre	pour	extraordinaire	un	outil est.
V+Rel	ADJ	N+P+GEN	POSTP	NV+Possib	POSTP	ADJ	DET	N+COP

5. est un outil extraordinaire pour que l’histoire de la ville ne soit pas oubliée et que tous les visiteurs puissent la découvrir aussi.

6.	<i>Kültür</i>	<i>konserleri</i>	<i>olarak</i>	<i>da</i>	<i>bilinen</i>	<i>zeytin</i>	<i>konserlerinin</i>
	culture	les concerts de	étant	aussi	connus	olive	des concerts
	N	N+P+CNOM	GER	POSTP	PART	N	N+P+CNOM

<i>belediyenizce</i>	<i>maddi</i>	<i>sebeplerden</i>	<i>dolayı</i>	<i>iptal</i>	<i>ediliyor</i>	<i>olması</i>
par votre municipalité	matérielles	des raisons	à cause de	annulation	est fait	le fait qu’il soit
N+Possess2P+SUF	ADJ	N+P+ABL	LOC	N	V+Passif+Prés.prog	NV+CNOM

6. Le fait que les concerts de l’olive également connus sous le nom de concerts de culture soient annulés par votre municipalité pour des raisons financières

7.	<i>Altınoluk</i>	<i>esnafını</i>	<i>uğratacağı</i>	<i>zarar</i>	<i>da</i>
	Altınoluk	les commerçants	qu'il va faire subir	dommage	aussi
	N	N+P+ACC	V+Fact+FUT+Rel	N	POSTP

tarafınızca	dikkate	alınması	gereken	bir	hususdur.
de votre part	à l'attention	le fait qu'il soit pris	qu'il faut	un	est sujet.
N+Possess2P+SUF	N+DAT	NV+Passif+CNOM	V+Rel	DET	N+COP

7. fera subir des dommages aux commerçants d'Altınoluk est également un sujet qu'il vous faut prendre en compte.

8.	Bir	tatil	beldesi	olması	sebebiyle
	Une	vacances	localité	le fait qu'il soit	en raison de
	DET	N	N+CNOM	NV+CNOM	POSTP

8. Comme il s'agit d'un lieu de vacances,

9.	<i>zaten</i>	<i>bölge</i>	<i>esnafının</i>	<i>kara</i>	<i>geçtiği</i>	<i>dönem</i>	<i>2-3</i>	<i>ayla</i>	<i>sınırlıdır.</i>
	de toute façon	région	des commerçants	au bénéfice	qu'il passe	la période	2-3	avec mois	est limité.
	LOC	N	N+GEN	N+DAT	V+Rel	N	DET	N+CONJ	ADJ+COP

9. la période ou les commerçants de la région font des bénéfices est de toute façon limitée à 2-3 mois.

10.	<i>Neredeyse</i>	<i>yıllık</i>	<i>masraflarının</i>	<i>yarısını</i>	<i>bu</i>	<i>konserler</i>	<i>zamanı</i>	<i>kazanan</i>	<i>esnaf</i>	<i>için</i>
	Presque	annuel	de ses dépenses	la moitié	ces	concerts	le temps de	qui gagne	les commerçants	pour
	ADV	ADJ	N+P+ABL	N+CNOM +ACC	DEM	N+P	N+CNOM	V+Rel	N	POSTP

10. Pour les commerçants qui gagnent presque la moitié de leurs dépenses annuelles au moment de ces concerts

11.	<i>konseri</i>	<i>iptal</i>	<i>ediyor</i>	<i>olmanız</i>
	le concert	annulation	fait	le fait que vous soyez
	N+ACC	N	V+prés.prog	NV+possess2P

11. le fait que vous annuliez le concert

12.	<i>bilmeniz</i>	<i>gerekir</i>	<i>ki</i>	<i>ihamet</i>	<i>niteliğindedir.</i>
	le fait que vous sachiez	il faut	que	trahison	est de la qualité de.
	NV+possess2P	V+aor3S	postp	N	N+Cnom+Loc+Cop

12. relève, il faut que vous le sachiez, de la trahison.

13.	<i>Belediyenin</i>	<i>bu</i>	<i>konserleri</i>	<i>yapabilmek</i>	<i>için</i>
	De la municipalité	ces	concerts	pouvoir faire	pour
	N+GEN	DEM	N+P+CNOM	V+Possib+INF	POSTP

<i>ayıracağı</i>	<i>bütçeden</i>	<i>çok</i>	<i>daha</i>	<i>fazla</i>	<i>zararı</i>	<i>bölge</i>	<i>esnafına</i>	<i>maletmesi</i>
qu'il va allouer	du budget	beaucoup	encore	plus	la perte	région	aux commerçants	Le fait qu'il fasse payer
V+fut+rel	N+GEN	ADV	ADV	ADV	N+ACC	N	N+Cnom+DAT	NV+CNOM

13. Le fait que la municipalité fasse payer aux commerçants de la region une perte beaucoup plus importante que le budget qu'il allouerait pour le concert

14.	<i>çok</i>	<i>büyük</i>	<i>haksızlık</i>	<i>olacaktır.</i>
	très	grande	injustice	sera.
	ADV	ADJ	N	V+FUT+COP

14. sera une très grande injustice.

15.	<i>Beldemizin</i>	<i>tanıtımı</i>	<i>ve</i>	<i>gelişimi</i>	<i>için</i>	<i>de</i>
	De notre ville	la promotion	et	le développement	pour	aussi
	N+POSSESS1P+GEN	N+CNOM	CONJ	N+CNOM	POSTP	POSTP

<i>bu</i>	<i>konserler</i>	<i>gelenekselleşmiş</i>	<i>ve</i>	<i>herkes</i>	<i>tarafından</i>	<i>içselleştirilmişken</i>
ces	concerts	Devenus traditionnels	et	tous	par	alors qu'ils sont été intériorisés
DEM	N+P	ADJ+PART	CONJ	PRO	POSTP	ADJ+PART+SUF

15. Alors que ces concerts sont devenus traditionnels et que chacun se les est appropriés, pour la promotion et le développement de notre ville,

16.	<i>bu</i>	<i>tarz</i>	<i>bir</i>	<i>geri</i>	<i>adım</i>	<i>da</i>	<i>ayırmanız</i>	<i>gereken</i>	<i>bütçenin</i>	<i>yanında</i>
	ce	genre	un	en arrière	pas	aussi	le fait que vous réservez	qu'il faut	du budget	à côté
	DEM	N	DET	ADV	N	POSTP	NV+Possess2P	V+REL	N+GEN	N+LOC

16. une telle marche arrière, comparé au budget qu'il vous faut allouer,

17.	<i>azımsanmaması</i>			<i>gereken</i>	<i>bir</i>	<i>zarar</i>	<i>olacaktır.</i>
	le fait de ne pas être négligé			qu'il faut	une	perte	sera.
	NV+PASSIF+NEG			V+REL	DET	N	V+FUT+COP

17. sera une perte qu'il ne faut pas négliger.

18.	<i>Sanatçıların</i>	<i>da</i>	<i>bu</i>	<i>kültür</i>	<i>paylaşım</i>	<i>sürecinde</i>	<i>her yıl</i>	<i>davet</i>	<i>edilmek</i>	<i>için</i>	<i>beklediğini</i>
	Des artistes	aussi	ce	culture	partage	dans le processus	chaque année	invitation	être fait	pour	qu'ils attendent
	N+P+GEN	POSTP	DEM	N	N	N+CNOM+LOC	DET+N	N	V+passif+INF	POSTP	V+Rel+ACC

18. Que les artistes aussi attendant d'être invités à ce moment de partage culturel chaque année

19.	<i>ve</i>	<i>çağırılan</i>	<i>her</i>	<i>sanatçının</i>	<i>zevkle</i>	<i>daveti</i>	<i>kabul</i>	<i>ettiğini</i>
	et	invité	chaque	invité	avec plaisir	l'invitation	acceptation	qu'il fait
	CONJ	PART	DET	N+GEN	N+CONJ	N+ACC	N	V+Rel+ACC

19. et que tous les artistes invités acceptent l'invitation avec plaisir

20.	<i>sizlerin</i>	<i>bizlerden</i>	<i>çok</i>	<i>daha</i>	<i>iyi</i>	<i>biliyor</i>	<i>olması</i>	<i>gerekiyor.</i>
	vous	de nous	beaucoup	plus	bien	sait	le fait d'être	il faut.
	PRO+GEN	PRO+ABL	ADV	ADV	ADV	V+prés.prog	NV+CNOM	V+prés.prog

20. il faut que vous sachiez bien mieux que nous.

21.	<i>Bu</i>	<i>bildirimi</i>	<i>size</i>	<i>sadece</i>	<i>kendi</i>	<i>adıma</i>	<i>değil,</i>
	Cette	déclaration	à vous	seulement	moi-même	à mon nom	pas,
	DEM	N+ACC	PRO+DAT	ADV	PRO	N+Possess1S+DAT	ADV

21. [Je voudrais que vous sachiez que] cette déclaration pas seulement en mon nom propre

22.	<i>bu konserleri iptal edilmesinden etkilenecek herkes adına yaptığımı da bilmenizi isterim.</i>
	ces concerts annulation du fait qu'il soit sera affecté tous au nom de que je fais aussi que vous sachiez je veux.
	DE N+P+GEN M N NV+Passif+ABL V+fut PRO N+Cnom+Dat V+rel+Acc post NV+possess2P+Acc V+aor1S

22. mais aussi au nom de tous ceux qui seront affectés par l'annulation de ce concert.

23.	<i>Belediyelere kültür etkinlikleri için ayrılan bütçelerden de çoğumuzun haberdar olması</i>
	Aux municipalités culture les événements pour alloués des budgets aussi beaucoup d'entre nous au courant le fait qu'il soit
	N+P+DAT N N+P+Cnom POSTP PART N+P+ABL POSTP ADV+Possess1P+GEN ADJ NV

23. Le fait que beaucoup d'entre nous soient informés des budgets alloués aux municipalités pour les événements culturels

24.	<i>bu mektubu size bilinçli olarak yazmamızın arkasındaki bir diğer güçtür.</i>
	cette lettre à vous conscients étant le fait que nous écrivions derrière une autre force est.
	DEM N+ACC Pro+DAT ADJ GER NV+Possess1P+GEN ADV+SUF DET ADJ N+COP

24. est une force supplémentaire nous permettant de vous écrire cette lettre en étant conscients.

25.	<i>Dikkate alacağımızı umut ediyor ve iyi günler diliyorum...</i>
	A l'attention que vous prendrez espoir fais et bon jours je souhaite...
	N+DAT V+FUT+REL+ACC N V+prés.prog CONJ ADJ N+P V+prés.prog1S

25. J'espère que vous la prendrez en compte et vous souhaite une bonne journée...

Scripteur : Sevda

1.	<i>Her</i>	<i>yl</i>	<i>aynı</i>	<i>zamanda</i>	<i>bölgemizde</i>	<i>yapılan</i>	<i>etkinliğin</i>
	Chaque	année	même	en temps	dans notre région	qui se fait	de l'événement
	DET	N	ADJ	N+LOC	N+POSSESSIP+LOC	V+REL	N+GEN

<i>bu</i>	<i>yl</i>	<i>iptal</i>	<i>edileceği</i>	<i>hakkında</i>	<i>bilgi</i>	<i>aldık.</i>
cette	année	annulation	qu'il sera fait	au sujet de	information	nous avons reçu.
DEM	N	N	V+PASSIF+FUT3S+CNOM	POSTP	N	V+PASSE1P

1. Nous avons appris que l'événement qui se tient chaque année à la même époque sera annulé cette année.

2.	<i>Düzenli</i>	<i>olarak</i>	<i>yapılan</i>	<i>bu</i>	<i>etkinliğin</i>	<i>bölge</i>	<i>için</i>	<i>önemini</i>
	Régulier	étant	qui se fait	cet	de l'événement	la région	pour	l'importance
	ADJ	GER	V+REL	DEM	N+GEN	N	POSTP	N+CNOM+ACC

<i>tekrar</i>	<i>vurgulamak</i>	<i>istiyorum.</i>
de nouveau	insister sur	je veux.
ADV	V+INF	V+PRES.PROG1S

2. Je veux réitérer l'importance de cet événement qui se fait régulièrement pour la région.

3.	<i>Bölgenin</i>	<i>geleneksel</i>	<i>bir</i>	<i>etkinliği</i>	<i>haline</i>	<i>gelmiştir</i>
	De la région	traditionnelle	un	événement	à l'état	est venu
	N+GEN	ADJ	DET	N+CNOM	N+DAT	V+PART+COP

3. C'est devenu une activité traditionnelle de la région

4.	<i>ve</i>	<i>kendi</i>	<i>içerisinde</i>	<i>kültürel</i>	<i>ve</i>	<i>turistik</i>	<i>önemli</i>	<i>öğeler</i>	<i>içermektedir.</i>
	et	lui-même	à l'intérieur de	culturel	et	touristique	important	éléments	contient.
	CONJ	PRO	N+LOC	ADJ	CONJ	ADJ	ADJ	N+P	V+PRES.DUR+COP

4. et ça comporte des éléments culturels et touristiques importants.

5.	<i>Bölgenin</i>	<i>sosyal</i>	<i>ve</i>	<i>ekonomik</i>	<i>yapısına</i>	<i>önemli</i>	<i>etkileri</i>	<i>de</i>	<i>bulunduğu</i>	<i>gözününde</i>	<i>bulundurulmalıdır.</i>
	De la région	social	et	économique	à la structure	important	effets	aussi	qu'il a	en compte	doit être pris.
	N+GEN	ADJ	CONJ	ADJ	N+CNOM+DAT	ADJ	N+P+CNOM	ADV	V+REL	N+LOC	V+PASSIF+OBLIG+COP

5. Ses effets importants sur la structure sociale et économique de la région doivent aussi être pris en compte.

6.	<i>Bu</i>	<i>etkinlik</i>	<i>için</i>	<i>gelen</i>	<i>turistler</i>	<i>ve</i>	<i>bunların</i>	<i>yaratacağı</i>	<i>olumlu</i>	<i>etkiler</i>
	Cet	événement	pour	qui viennent	les touristes	et	de ceux-là	que créera	positif	les effets
	DEM	N	POSTP	V+REL	N+P	CONJ	DEM+P+GEN	V+FUT3S+CNOM	ADJ	N+P

6. Les touristes qui viennent pour cet événement et les effets positifs qu'ils créeront

7.	<i>gözününde</i>	<i>bulundurulmalıdır.</i>
	en compte	doit être pris.
	N+LOC	V+PASSIF+OBLIG+COP

7. doivent être pris en compte.

8.	<i>Geçmiş</i>	<i>yillardaki</i>	<i>etkinliklerin</i>	<i>esnaf</i>	<i>ve</i>	<i>bölge</i>	<i>halkı</i>	<i>için</i>
	Passé	dans les années	des événements	les commerçants	et	région	la population	pour
	PART	N+LOC+SUF	N+P+GEN	N	CONJ	N	N+CNOM	POSTP

<i>olumlu</i>	<i>etkileri</i>	<i>gözardı</i>	<i>edilmemelidir.</i>
positif	les effets	négligés	ne doivent pas être.
ADJ	N+P+CNOM	N	V+PASSIF+NEG+OBL+COP

8. Les effets positifs des événements des années passées pour les commerçants et la population de la région ne doivent pas être négligés.

9.	<i>Bölgenin</i>	<i>esnafının</i>	<i>bu</i>	<i>sayede</i>	<i>kalkınanileceği</i>
	De la région	les commerçants	ce	grâce à	pourra se développer
	N+GEN	N+CNOM+GEN	DEM	POSTP	V+POSS+FUT3S+CNOM

<i>ve</i>	<i>yöresel</i>	<i>sanatçılarımızın</i>	<i>sahne</i>	<i>alabileceği</i>	<i>unutulmamalıdır.</i>
<i>et</i>	<i>local</i>	<i>artistes</i>	<i>scène</i>	<i>pourra prendre</i>	<i>ne doit pas être oublié.</i>
CONJ	ADJ	N+P+POSSESS1P+GEN	N	V+POSS+FUT3S+CNOM	V+PASSIF+OBLIG+COP.

9. Le fait que les commerçants de la région pourront se développer et que les artistes locaux pourront se produire sur scène ne doit pas être oublié.

10.	<i>Etkinliğin</i>	<i>yapılmaması</i>	<i>durumunda</i>	<i>esnafınız</i>	<i>her yıl</i>	<i>elde</i>	<i>ettiği</i>
	L'événement	ne pas se faire	dans la situation	vos commerçants	chaque année	en main	qu'il fait
	N+GEN	NV+PASS+NEG	N+CNOM+LOC	N+POSSESS2P	DET+N	N+LOC	V+REL

<i>karın</i>	<i>büyük</i>	<i>bir</i>	<i>bölümünü</i>	<i>kaybetmiş</i>	<i>olacaktır</i>
du bénéfice	grande	une	partie	perdu	aura.
V+GEN	ADJ	DET	N+CNOM+ACC	PART	V+FUT3S+COP

10. Si l'événement n'a pas lieu, vos commerçants auront perdu une grande partie des bénéfices qu'ils obtiennent chaque année

11.	<i>ve</i>	<i>bölge</i>	<i>için</i>	<i>önem</i>	<i>arzeden,</i>	<i>kültürü</i>	<i>temsil</i>	<i>eden</i>	<i>sanatçılarımız</i>
	<i>et</i>	<i>région</i>	<i>pour</i>	<i>importance</i>	<i>qui présentent,</i>	<i>la culture</i>	<i>représentation</i>	<i>qui font</i>	<i>nos artistes</i>
	CONJ	N	POSTP	N	V+REL	N+ACC	N	V+REL	N+P+POSSESS1P

11. et nos artistes, qui sont importants pour la région, qui représentent la culture,

12.	<i>işlerini</i>	<i>icra</i>	<i>etme</i>	<i>şanslarını</i>	<i>kaybetmiş</i>	<i>olacaklardır.</i>
	leur travail	exécution	faire	leur chance de	perdu	auront.
	N+POSSESS3P+ACC	N	NV	N+POSSESS3P+ACC	PART	V+FUT+P+COP

12. auront raté leur chance de faire leur travail.

13.	<i>Etkinliğin</i>	<i>yapılmasının</i>	<i>masraflarından</i>	<i>çok</i>	<i>sizin</i>	<i>için</i>
	De l'événement	du fait que se fasse	les frais	plus	vous	pour
	N+GEN	NV+GEN	N+P+CNOM+ABL	ADV	PRO	POSTP

13. Pour vous, plutôt que les frais liés à l'organisation de l'évènement,

14.	<i>yapılmamasının</i>	<i>sosyal,</i>	<i>ekonomik</i>	<i>ve</i>	<i>kültürel</i>	<i>olumsuzluklarının</i>	<i>olacağını</i>	<i>tahmin</i>	<i>ediyorum.</i>
	du fait que ne se fasse pas	social,	économique	et	culturel	des aspects négatifs	qu'ils seront	supposition	je fais.
	NV+PASSIF+NEG+GEN	ADJ	ADJ	CONJ	ADJ	N+P+GEN	V+FUT3S+ACC	N	V+PRES.PROG1S

14. je suppose que l'annulation aura des effets négatifs sociaux, économiques et culturels.

15.	<i>Bölgenizde</i>	<i>bir</i>	<i>turist</i>	<i>olarak</i>
	Dans votre région	une	touriste	étant
	N+POSSESS2P+LOC	DET	N	GER

15. En tant que touriste dans votre région

16.	<i>bu</i>	<i>etkinliğin</i>	<i>benim</i>	<i>gibi</i>	<i>burada</i>	<i>bulunanlar</i>	<i>için</i>	<i>de</i>
	cet	événement	moi	comme	ici	ceux qui se trouvent	pour	aussi
	DET	N	PRO	POSTP	ADV	GER+P	POSTP	ADV

<i>önemli</i>	<i>bir</i>	<i>gelme</i>	<i>nedeni</i>	<i>olduğunu</i>	<i>gözönünde</i>	<i>bulundurmanızı</i>	<i>istiyorum.</i>
important	une	la venue	raison	le fait que c'est	en compte	que vous teniez	je veux.
ADJ	DET	NV	N+CNOM	V+REL+ACC	N+LOC	NV+POSSESS2P +ACC	V+PRES.PROG1S

16. Je veux que vous preniez en compte le fait que cet événement est une raison importante pour la venue de ceux qui comme moi se trouvent ici

17.	<i>ve</i>	<i>etkinliğin</i>	<i>yapılmasını</i>	<i>talep</i>	<i>ediyoruz.</i>
	et	de l'événement	le fait que soit fait	demande	faisons.
	CONJ	N+GEN	NV+ACC	N	V+PRES.PROG1P

17. et nous demandons que l'événement se fasse.

18.	<i>Gereğini</i>	<i>bilgilerinize</i>	<i>arz</i>	<i>ederim.</i>
	Le nécessaire	à votre information	présentation	je fais
	N+CNOM+ACC	N+P+POSSESS2P+DAT	N	V+AOR1S

18. Je vous informe pour que le nécessaire soit fait.

ANNEXE 3

SCRIPTEURS APPRENANTS DU FLE

INFORMATIONS SOCIO-BIOGRAPHIQUES

Prénom*	Âge	Sexe	Niveau d'études	Langue étrangère
Ali	19	M	L1 économie	anglais
Berk	21	M	L1 économie	anglais
Duygu	19	F	L1 économie	anglais
Eren	19	F	L1 économie	anglais
Hakan	20	M	L1 économie	anglais
Mert	19	M	L1 économie	anglais
Murat	19	M	L1 économie	anglais
Ömer	19	M	L1 économie	anglais
Sarp	19	M	L1 économie	anglais
Tülin	20	F	L1 économie	anglais

*Les prénoms ont été changés.

- Participant : **Ali**
- Langue maternelle : turc
- Langue parlée avec parents, frères, sœurs, conjoint : turc
- Age : 19
- Sexe : Masculin
- Niveau d'études : Licence 1 (économie)
- Autres langues apprises : anglais (B1)
- Séjours à l'étranger de longue durée (plus de 3 mois) : Non

Bonjour Monsieur,

Je suis un étudiant qui est venu à votre ville cette année avec la programme d'échange Erasmus. Je viens de la Turquie, avant de venir ici j'avais recherché pendant des mois la vie en France, surtout à votre ville. Enfin j'ai décidé de venir ici grâce aux beaucoup d'avantages. Pour activité culturelle, j'ai entendu que le grand concert gratuit qui est organisé chaque année, est très bien.

Aujourd'hui, je vous écris pour ce concert. Vous avez annoncé qu'il sera supprimer pour des raisons financières. Je ne suis pas sûr que c'est une bonne idée pour l'économie de la ville. Bien sûr, c'est vrai qu'il y aura une diminution des dépenses pour l'administration de la ville, mais dans ce cas les gens ne peuvent pas acheter beaucoup de choses comme les années dernières. C'est un grand dommage pour les commerçants et les artisan qui habite à votre ville.

Enfin monsieur, à mon avis c'est événement musical est une organisation très bonne. Je suis l'un des étudiants Erasmus qui change son pays pour explorer des autres cultures. Je crois que les événements comme ce concert nous donne une grande opportunité d'apprendre la culture. De plus c'est très intéressant pour les touristes, ça veut dire que pendant la concert il y aura beaucoup d'interaction économique. Donc vous pouvez compenser vos dépenses avec les taxes des artisans.

- Participant : **Berk**
- Langue maternelle : turc
- Langue parlée avec parents, frères, sœurs, conjoint : turc
- Age : 21
- Sexe : Masculin
- Niveau d'études : Licence 1 (économie)
- Autres langues apprises : anglais (C1)
- Séjours à l'étranger de longue durée (plus de 3 mois) : Non

Monsieur,

Je suis un étudiant Erasmus qui vis dans votre ville et je vous écris sur la suppression de notre grand concert.

Je comprends que ce n'est pas une acte arbitraire, vous avez des raisons financières, mais en fait, cette événement pose un intérêt économique énorme aux habitants de la ville.

Chaque année, presque 2500 personnes viennent à notre ville seulement pour la festivale et ils mangent, boivent, dépensent leur argent et ergo, tout la ville ce progresse. Par exemple, la boulangaire à la rue que j'habite, m'a raconté l'année précédente elle a payé tout son dette après la festivale.

De plus avec cette circulation des personnes, on a un opportunité à introduire notre ville et augmente le nombre des personnes qui arrivent.

Bien sûr, organization d'un concert gratuit en cette échelle va coûter beaucoup d'argent mais, même les artistes de notre région obtiennent une occasion à montrer leur travail à plus des personnes. Par exemple, les groupes régionale qui apparaissent avant les grande musiciennes ont toujours beaucoup de succès après.

Ergo, un événement qui pose l'intérêt dans cette échelle, ne doit pas être supprimé. J'insiste que vous repensez cette acte. Peut-être vous pouvez trouver des sponsors pour la concert ? Même nous, les habitants peut fonder un peu avec les dons. Merci pour votre considération.
(216 mots)

- Participant : **Duygu**
- Langue maternelle : turc
- Langue parlée avec parents, frères, sœurs, conjoint : turc
- Age : 19
- Sexe : Féminin
- Niveau d'études : Licence 1 (économie)
- Autres langues apprises : anglais (C1)
- Séjours à l'étranger de longue durée (plus de 3 mois) : Non

Cher Monsieur,

Je suis étudiante d'Erasmus. J'écris cette lettre pour organiser le concert gratuit qui continue depuis des années. Mais j'ai appris que à cause des raisons financières, vous voulez supprimer cet événement musical. A mon avis ce n'est pas bon chose parce que oui, j'accepte que vous devez dépenser beaucoup d'argent malgré cela cette organisation va faire gagner plus argent à la long terme.

En premier lieu, grâce à cette organisation, beaucoup de touriste vient à Lille pour participer au concert et après ils dépensent argent grâce à ces dépenses l'économie de Lille s'anime encore une fois et les problèmes économiques peuvent diminuer.

En deuxième lieu, avec les concerts vos artistes nationaux vont être connus des pays étrangers et des activités des artistes peuvent augmenter de plus l'exportation de ses albums peuvent aussi augmenter et la réserve de la devise peuvent hausser.

En dernier lieu, l'année dernière je suis venu à Lille pour ce concert et cette ville m'a enchanté et cette année j'ai décidé de venir à Lille pour mon étude. Si cette organisation continuait, les gens pourraient venir à Lille pour Erasmus comme moi et à la long terme les commerçants gagnent beaucoup d'argent et ça va être une aide financière.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer.

- Participant : **Eren**
- Langue maternelle : turc
- Langue parlée avec parents, frères, sœurs, conjoint : turc
- Age : 19
- Sexe : Féminin
- Niveau d'études : Licence 1 (économie)
- Autres langues apprises : anglais (B2)
- Séjours à l'étranger de longue durée (plus de 3 mois) : Non

Cher Monsieur,

Je suis une habitante de votre ville. Comme vous voulez, dans notre ville une organisation d'un grand concert gratuit est organisé chaque année mais il paraît que cette année ce concert gratuit est supprimé.

De mon point de vue, cette suppression est inutile pour les habitants et la socialisation. Au premier lieu, c'est une tradition qui rassemble les personnes et alors cette unité est l'état dont on a besoin cette époque. Il faut continuer à soutenir les activités sociales comme ce concert.

D'un autre côté, au deuxième lieu, nous ne devrions pas prendre à la légère la possibilité d'attirer les touristes qui pourraient être la source financière. Je sais que la raison pour laquelle le concert est supprimé est le manque de subvention. Au fur et à mesure qu'on continue à organiser ces activités, plus de touristes viennent à notre ville. Par exemple, j'ai une amie d'Erasmus. Elle est venue ici l'année dernière et elle adorait notre organisation en me promettant qu'elle viendra encore.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer.

Participant : **Hakan**

- Langue maternelle : turc
- Langue parlée avec parents, frères, sœurs, conjoint : turc
- Age : 20
- Sexe : Masculin
- Niveau d'études : Licence 1 (économie)
- Autres langues apprises : anglais (B2)
- Séjours à l'étranger de longue durée (plus de 3 mois) : Non

Cher Monsieur,

Je veux commencer par parler des services que vous avez faite. Toutes les personnes qui habitent ici vous aiment. Donc merci beaucoup ce que vous avez déjà fait.

Je suis étudiant à l'université. Je suis venu de la Turquie pour 6 mois. Normalement je dois retourner mon pays la semaine prochaine mais j'ai déjà prolonger mon séjour grâce à cette ville et les événements de cette ville. Alors, je voudrais parler des événements aujourd'hui.

J'ai entendu que le grand concert gratuit que vous organisez chaque année ne sera pas organisé à cause des raisons économiques. Tout à bord, vous avez raison. Cette concert est gratuit donc il n'y a pas de revenu. Mais vous ne devez pas penser juste des effets économiques. Grâce à cette concert, beaucoup de touristes vient ici chaque année. Donc ils toujours achètent quelque choses. De plus, imaginez les avantages culturels. Toutes les touristes essayent d'apprendre les informations sur notre ville et notre traditions.

Ça veut dire cette concert est un grand opportunité pour l'image. Mais si vous continuez de penser des effets économiques, je peut dire que vous pouvez trouver les sponsors. C'est le meilleur solution pour fixer les coûts. Je suis sûr qu'il y a beaucoup des entreprises qui veulent être sponsor pour cette organisations. Puis si vous voulez, je peux travailler volontaire parce que grâce à mon père, j'ai beaucoup de connexion avec les personnes qui a niveau dans les entreprises.

Voilà, merci beaucoup pour votre attention.

- Participant : **Mert**
- Langue maternelle : turc
- Langue parlée avec parents, frères, sœurs, conjoint : turc
- Age : 19
- Sexe : Masculin
- Niveau d'études : Licence 1 (économie)
- Autres langues apprises : anglais (C2)
- Séjours à l'étranger de longue durée (plus de 3 mois) : Non

Monsieur le Maire,

Je vous écris à cause de l'annulation du concert annuel de la ville, merci d'avoir lu.

La concert a toujours été l'événement le plu sattendu et le plus suivie depuis son début. Bien que, si je comprends bien, il puisse sembler coûter financièrement cher à notre ville, je crois qu'il contribue réellement à l'économie de notre ville, outre sa valeur culturelle.

En moyenne, il y aura 10 000 spectateurs à notre concert. Ils depenseront en moyenne 100 euros par jour. Même si le concert est gratuit et que les musiciens sont payés par la ville, l'ensemble de l'économie de notre ville est positivement impactée chaque année. Je crois que, économiquement, on a besoin du concert.

Sur le plan culturel, notre concert a toujours fait les gros titres et nous avons attiré beaucoup de touristes grâce à lui. Même les musiciens payés par la ville sont devenus célèbres. Je crois que l'impact culturel du concert parle pour lui-même.

Afin de protéger l'héritage culturel de notre ville et de nourrir notre économie, nous devons faire des sacrifices et prendre un peu de risque. Si quelqu'un annule le concert, c'est la peur de la confusion économique, mais même si nous acceptons cette petite possibilité comme argument d'annulation, son importance en tant qu'événement culturel, il dépasse ses risques.

Je vous remercie pour votre attention et votre compréhension.

- Participant : **Murat**
- Langue maternelle : turc
- Langue parlée avec parents, frères, sœurs, conjoint : turc
- Age : 19
- Sexe : Masculin
- Niveau d'études : Licence 1 (économie)
- Autres langues apprises : anglais (B1)
- Séjours à l'étranger de longue durée (plus de 3 mois) : Non

Cher Monsieur,

Je suis un étudiant d'Erasmus à l'Université J'étudie maintenant l'économie. Je veux vous informer sur un sujet qui me dérange beaucoup. Avant de commencer je voudrais vous expliquer pourquoi j'avais choisi cette ville vide pour Erasmus. Ce qui me touchait le plus était les activités pour lesquelles personne ne payait rien pour s'amuser et pendant ces activités les gens venaient de l'étranger afin qu'ils pouvaient prendre plaisir. Mais maintenant vous avez déclaré qu'il n'y aurait plus le concert gratuit à cause des problèmes financiers. Je veux vous rappeler qu'il n'habite pas beaucoup de personnes dans cette ville et ainsi les gens choisissent à vendre des objets que travailler en contrat. Ce ne serait pas facile s'il n'y avait pas de touriste qui les achètent.

Et aussi pour moi et pour beaucoup de personnes, le revenu de ce concert est plus haut que son coût mais pas la calculation de budget gouvernemental et aussi les relations entre les gens. L'une de personne qui vient va payer aux services de la ville et si nous pouvons présenter bien, cette personne va insister les gens sur la beauté de cette ville. Donc ce mouvement va augmenter le revenu de la ville mais aussi la possibilité de reconnaissance de la ville.

Ce que je voulais vous exprimer dans cette lettre est de vous montrer les inconvénients de l'annulation. Il faut que vous fassiez recommencer ces concerts gratuits.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer.

- Participant : **Ömer**
- Langue maternelle : turc
- Langue parlée avec parents, frères, sœurs, conjoint : turc
- Age : 19
- Sexe : Masculin
- Niveau d'études : Licence 1 (économie)
- Autres langues apprises : anglais (C1)
- Séjours à l'étranger de longue durée (plus de 3 mois) : Non

Madame, Monsieur,

En tant qu'un étudiant d'échange d'Erasmus, j'étais très excité quand j'ai entendu qu'il y a un grand concert dans cette ville qui prend lieu chaque année. Et quand j'ai fait des recherches sur ce grand événement, j'ai vu qu'il n'est pas un concert local ou il n'était pas comme les concerts de mon pays. Dans les années précédentes de ce concert, les artistes très connus « que moi et mes amis pourraient donner tout pour voir avec les propres yeux » sont venus. Et quand j'ai vu des vidéos de ce concert, j'ai vu qu'il y avait plusieurs drapeaux de plusieurs pays donc on peut supposer qu'il y avait beaucoup de touristes des autres pays et des autres villes.

Avec tous ces faits combinés, je peux dire que mon excitation n'est pas injustifiée. Et je suis maintenant en une forme de confusion maintenant. Je ne comprends pas pourquoi un événement si grand serait annulé. L'état peut facilement gagner plus qu'il investit, même si cet événement est gratuit. Les commerçants, les artisans, les artistes et beaucoup d'autres personnes de cette ville profiteraient de ce concert. Et en retour, la ville profiterait.

Je serais très heureux si vous avez envisagé mon explication. Moi et beaucoup d'autres suggéreraient une recherche supplémentaire sur l'effet de cet événement sur l'économie.

Madame, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Un étudiant turc.

- Participant : **Sarp**
- Langue maternelle : turc
- Langue parlée avec parents, frères, sœurs, conjoint : turc
- Age : 19
- Sexe : Masculin
- Niveau d'études : Licence 1 (économie)
- Autres langues apprises : anglais (B1)
- Séjours à l'étranger de longue durée (plus de 3 mois) : Non

Chere Monsieur,

Je suis étudiant erasmus qui vient de la Turquie. J'habite à votre ville. Je sais qu'il y a un concert gratuit chaque année dans notre ville avec les artistes connues de cette région. Récemment, j'ai appris que vous voulez supprimer cet événement à cause des raisons financières.

C'est pourquoi, j'ai décidé de vous écrire pour vous persuader. Donc, je commence par les avantages de cet événement :

Un concert gratuit est une bonne publicité pour notre ville ? Parce que c'est une chose très attrayant notamment pour les jeunes comme moi. Evidemment, un événement gratuit peut être cher pour vous mais il y aura beaucoup de personnes qui font du shopping, qui achètent les nourritures etc.

Avec les gens qui dépensent de l'argent, je pense que vous pourrez gagner ce que vous dépenserez pour faire cet événement gratuit.

A mon avis il y a une autre solution pour les difficultés économiques. C'est trouver les parrainiers. Je pense qu'il y a plein de firms qui veulent soutenir cet événement. Trouver les parrainiers est une situation de « win-win ». Quand on peut financer notre événement, ils font leur publicité. A mon avis, en tant qu'un maire vous pouvez les trouver facilement.

Merci pour votre attention.

- Participant : **Tülin**
- Langue maternelle : turc
- Langue parlée avec parents, frères, sœurs, conjoint : turc
- Age : 20
- Sexe : Féminin
- Niveau d'études : Licence 1 (économie)
- Autres langues apprises : anglais (intermédiaire)
- Séjours à l'étranger de longue durée (plus de 3 mois) : Non

Monsieur,

J'écris cette lettre à cause de l'annulation du concert et je pense qu'il est nécessaire pour nous de le faire. Vous pensez peut-être « pourquoi », parce que c'est gratuit et qu'il n'y a aucun avantage pour la ville, mais je suis ici pour changer d'avis.

Tout d'abord organiser un grand concert chaque année est une sorte de tradition. C'est quelque chose que les gens recherchent, qui suscitent l'enthousiasme.

Aussi faire ce genre d'événements peut aider avec d'autres événements. Par exemple, si ce concert est un succès, les gens peuvent penser que tout ce que cette ville organise va être bon.

Afin que nous puissions utiliser ce concert gratuit en tant qu'activité publicitaire. Si vous vous inquiétez du paiement des chanteurs, je peux vous aider. Pas avec de l'argent mais il y a des groupes locaux que je connais. Nous puissions faire un spectacle plus long avec des groupes amateurs. Ce sera moins cher.

S'il vous plaît pensez à cela une fois de plus.